

نحو تطبيقي للغة الهولندية

كتبه: يولندا سبانس و عبد المجيد الصديقي

A PRACTICAL DUTCH GRAMMAR

by

YOLANDE SPAANS & ABDELMAJID ESSADIKI

لاهاي - لايدن

نسخة 1.1 - 2007

جميع حقوق الطبع © 2007 محفوظة للكاتبة يولندا سبانس و عبد المجيد الصديقي. لا يسمح بإعادة انتاج أو توزيع هذا النحو بأي طريقة من الطرق من دون ترخيص أصحاب حقوق الطبع بذلك.

Copyright © 2007 Yolande Spaans & Abdelmajid Essadiki. All rights reserved. No part of this grammar may be reproduced or distributed in any form or by any means without the prior written permission of the copyright holders.

الفهرس

2	1- حروف الهجاء والنظ
5	2- تركيب الكلمة (أساسيات)
5	3- الضمائر (1): الضمائر الاسمية
7	4- الأفعال (1): الفعل الماضي القياسي
9	5- الأفعال (2): الفعل المضارع غير القياسي
11	6- أسئلة
12	7- الأسماء
16	8- الضمائر
17	9- النعت/الصفة
20	10- النفي
22	11- الضمائر (2): أسماء الاشارة
23	12- هنا، هناك
26	13- الأفعال (3): الأمر
27	14- الأفعال (4): أفعال الوضع
28	15- الضمائر (3): ضمائر الملكية وضمائر الانعكاسية وضمائر التبادلية
29	16- الأفعال (5): الفعل الماضي القياسي
32	17- الأفعال (6): الفعل القياسي التام
34	18- الأفعال (7): الفعل المضارع والماضي التام غير القياسي
35	19- تركيب الكلمات (2): الجمل الأساسية الطويلة
37	20- الأفعال (8): صيغة المصدر بـ te و بدون te
39	21- الأفعال (9): المستقبل
40	22- الأفعال (10): المبني للمجهول
41	23- الجمل المركبة (1): ربط الجمل الرئيسية
41	24- الجمل المركبة (2): ربط الجمل الرئيسية والجمل الثانوية
45	25- الضمائر (4): الأسماء الموصولة
47	26- الجمل المركبة (3): الجملة الثانوية النسبية
48	27- الأفعال (11): القابلة للفصل والغير قابلة للفصل

ملحقات

52	I الأفعال غير القياسية
58	II الترقيم
61	III وحدات الحساب
63	IV التواريخ والوقت
67	V حروف الجر
73	VI الظرف
77	VII الاشارة إلى الأشخاص والأشياء
79	VIII مفردات نحوية أساسية بالهولندية والانجليزية

1- حروف الهجاء والنطق

1 - حروف الهجاء

حرف كبير	حرف صغير	النطق بالهولندية	النطق بالعربية	أمثلة
A	a	aa ¹	أ	straat, water
B	b	bee	باي	baard, beter
C	c	see	ساي	centimeter ²
D	d	dee	داي	daar, draak
E	e	ee	أي	veel, mee
F	f	ef	أف	fles, foto
G	g	gee	خاي	gaar, geven
H	h	haa	ها	haan, heet
I	i	ie	إبي	bikini
J	j	jee	ياي	ja, jaar
K	k	kaa	كا	kaas, keel
L	l	el	أل	laat, lepel
M	m	em	أم	maar, meter
N	n	en	أن	naar, nee
O	o	oo	أو	boot, foto
P	p	pee	باي	paard, peen
Q	q	kuu	كيو	quota
R	r	er	أر	raar, rebus
S	s	es	أس	straat, steel
T	t	tee	تاي	traan, totaal
U	u	uu	أوو	buur, zuur
V	v	vee	فاي	vaar, veel
W	w	wee	واي	water, weet
X	x	iks	إيكس	extra
Y	y	ei/ij	خريكس ياي	trein, wijn
Z	z	zet	جات	zebra, zomer

يستعمل الحرف الكبير في بداية الكلمة في الحالات التالية

- في بداية الكلمة الأولى من كل جملة
- في بداية الكلمة الأولى لعناوين الكتب والأفلام والبرامج التلفزيونية إلخ
- الأسماء العائلية والأسماء الشخصية
- أسماء الأعياد والأحداث التاريخية
- أسماء وألقاب الشخصيات والأشياء المقدسة
- في أسماء الدول والأماكن والسكان واللغات والصفات المشتقة من تلك الأسماء
- جميع الأسماء الجغرافية كأسماء الشوارع والمدن وساكنتها والأودية والبحيرات

¹ عندما تكون عند الطبيب وعندك ألم في اللوز يقول لك افتح فمك تتألم وتقول أه.
² C تنطق مثل s قبل الحرف e و الحرف i لكن إذا كانت متبوعة بحرف ساكن أو حرف متحرك فإنها تنطق مثل k.

بعض الأمثلة:

1. Hij is Nederlander .	هو هولندي
2. Hij woont in Amsterdam .	هو يسكن في أمستردام
3. Hij woont in de Beethovenstraat .	هو يسكن في شارع بيتهوفن
4. Zijn naam is Jan Jansen .	اسمه يانسن
5. Hij leest Lof der zotheid van Erasmus .	يقرأ "لوف در زوتهايد" لإراسموس
6. Erasmus was een Nederlandse geleerde.	كان إراسموس عالما هولنديا

ب - النطق

تتكون اللغة الهولندية من خمس أحرف متحركة وهي **a, e, i, o, u**. هذه الأحرف تكون إما أحرف متحركة طويلة أو قصيرة مثل **ū / ũ, ō / õ, ī / ĩ, ē / ě, ā / ǎ**. التمييز بين الحرف المتحرك القصير والحرف المتحرك الطويل مهم لأن اللغة الهولندية تحتوي على عدد كبير من **minimal pairs** واختلافهم يعرف إذا كان الحرف المتحرك قصيرا أو طويلا.

حرف متحرك طويل	حرف متحرك قصير
maan	رجل
taak	جدع
raam	كباش
boon	تذكرة
zoon	شمس
wiel ³	رغبة

قبل أن نبدأ في شرح القواعد نريد أولا وقبل كل شيء أن نشرح ما معنى مقطع لفظي وكيف تقسم الكلمات إلى مقاطع لفظية.

هناك نوعان من المقاطع اللفظية: مقطع لفظي مفتوح ومقطع لفظي مغلق. المقطع اللفظي المفتوح ينتهي بحرف متحرك والمقطع اللفظي المغلق ينتهي بحرف ساكن. بعض الكلمات تتكون من مقطع لفظي واحد والكلمات الأخرى من عدة مقاطع لفظية. يمكن تمييز المقطع اللفظي عن طريق نطق الكلمة ببطء.

إذا كانت الكلمة تحتوي على حرف ساكن واحد في الوسط فإنها دائما تقسم قبل هذا الحرف الساكن مثل **ma-nen, ra-men, zo-nen**. أما إذا كانت الكلمة تحتوي على حرفين ساكنين في الوسط فإنها دائما تقسم على قسمين مثل **man-nen, bus-sen, ken-nen**. أمثلة لكلمات تحتوي على مقطع لفظي واحد.

man	رجل
maan	قمر
ma	أم

³ i تنطق كـ ie في المقطع اللفظي المفتوح والمقطع اللفظي المغلق. لكن في بعض الكلمات مثل Afrika و benzine فإن i تنطق كـ i في المقطع اللفظي المفتوح.

في الكلمة الأولى والكلمة الثانية المقطع اللفظي مغلق لأنهما تنتهيان بحرف ساكن في حين أن المقطع اللفظي في الكلمة الثالثة مفتوح لأنها تنتهي بحرف متحرك. أمثلة لكلمات تحتوي على أكثر من مقطع لفظي:

Eu-ro-pa	أوربا
ta-fel	طاولة
con-so-nant	حرف ساكن

الكلمة **Europa** تشمل على ثلاثة مقاطع لفظية مفتوحة. الكلمة **tafel** تشمل على مقطعين لفظيين الأول مفتوح والثاني مغلق والكلمة **consonant** تحتوي على واحد مغلق و واحد مفتوح وواحد مغلق.

الحرف المتحرك يكون في المقطع اللفظي إما قصيرا أو طويلا. ولنطق الكلمات بشكل جيد يجب اتباع القواعد التالية:

1- حرف متحرك طويل في مقطع لفظي مغلق تنطق بحرفين مثل
maan, rood, buur

2- حرف متحرك طويل في مقطع لفظي مفتوح تنطق بحرف واحد فقط مثل
ma-nen, ro-de, bu-ren⁴

3 - حرف متحرك قصير في مقطع لفظي مغلق ينطق بحرف واحد مثل
man, bon, wit, zit

و عندما تكون الكلمة طويلة فإن المقطع اللفظي يكون مغلوقا وبالتالي يكون الحرف المتحرك قصير مع تكرار الحرف الساكن مثل:

man-nen, bon-nen, wit-te, zit-ten

لنطق هذه الأحرف المتحركة الطويلة والقصيرة يمكن القول:

ا- الحرف المتحرك ينطق بحرفين متحركين (aa, ee, ie, oo, uu) وفي المقطع اللفظي المغلق تنطق كحرف متحرك طويل مثل **maan, wiel, rood, buur**

ب - حرف متحرك ينطق بحرف متحرك واحد (a, e, i, o, u) وفي المقطع اللفظي المغلق ينطق كحرف متحرك قصير مثل **bi-ki-ni, ro-de, bu-ren**

ج - ح تنطق بحرف متحرك واحد (a, e, i, o, u) في المقطع اللفظي المفتوح تنطق كحرف محرك قصير مثل **man, bon, wit, zit.**

هذه القواعد مهمة لا سيما في الحالات التالية:

- عند صيغة جمع الكلمات بإضافة -en: **maan - manen, man - mannen**

- عند إضافة e- للصفات مثل **rood - rode, wit - witte**

- عند تصريف الأفعال مثل **loop - lopen, zit - zitten**

⁴ . مقطع لفظي مفتوح بـi ينطق كما هو مع حرفين متحركين **wie-len, kie-zen**

قواعد هجائية أخرى:

بالنسبة للحرف الساكن نذكر اثنين خصوصا: **f** و **s**. في جميع الحالات فإن **f** تتحول إلى **v** و **s** إلى **z** عندما تكون متبوعة بحرف متحرك مثال **graaf - graven, kaas - kazen** لا يمكن لحرف ساكن مكرر ان يكون في نهاية الكلمة في اللغة الهولندية إطلاقا. لذلك فلا يسمح بكتابة **kenn** * و **mann** * حيث نكتب **ken** و **man**.

2- تركيب الكلمة (1): أساسيات

قبل البدء في مناقشة الضمائر الشخصية و الأفعال نريد ان نتحدث أولا عن تركيبها. في الجملة الأساسية حيث يقع الفعل المصرف في الموقع الثاني وبذلك فإن تركيب الجملة يكون هو فاعل + فعل ثم بقية الجملة.

Ik zie hem vandaag.	(س)أراه اليوم
----------------------------	---------------

هناك مكون آخر يمكن أن يأخذ الموضع الأول في الجملة بدلا من الفاعل. في تلك الحالة فإن الفاعل يُنقل إلى الموضع الثالث بعد الفعل مباشرة. ويصبح تركيب الجملة هو مكون **x** -فعل-فاعل وبقية الجملة.

Vandaag zie ik hem.	(س)أراه اليوم
----------------------------	---------------

وضع الفاعل مكان الفعل يسمى عملية قلب في التركيب. وعادة لا يوجد شيء يأتي في موقع بين الفاعل والفعل أو بين الفعل والفاعل. وفي الجمل الأساسية غالبا ما يكون هناك قلب في تركيب الجملة. ستجد معلومات كافية حول تركيب الجملة في القسم 19. للقلب في الأسئلة أنظر القسم 6.

3- الضمائر (1): الضمائر المنفصلة⁵

هناك قسمين من الضمائر الاسمية: ضمائر تأتي في موضع الفاعل و ضمائر لا تأتي كفاعل ولكن كمفعول بعد حرف جر.

Ik zie hem morgen.	سأراه غدا
Ik wacht op hem.	أنتظره

⁵ في الضمائر الإسمية لا يزال النظام القديم ساري المفعول

الفاعل

المفعول به

مفرد:

1.	ik	أنا	me/mij	أنا (ضمير المتكلم)
2.	je/zij	أنت	je/jou	أنت (ضمير المخاطب)
	u	أنتم	u	أنت (ضمير المخاطب)
3.	hij	هو	hem ⁶	هو (للغائب)
	ze/zij	هي	haar ⁷	هي (للغائب)
	het	هو، هي لغير العاقل	het ⁸	هو، هي (لغير العاقل)

جمع:

1.	we/wij	نحن	ons	نحن (ضمير المتكلمين)
2.	jullie	أنتم	jullie	أنتم (ضمير المخاطبين)
3.	ze/zij	هم	ze/hen/hun ⁹	هم، هن

عند مخاطبة شخص ما فإن اللغة الهولندية تميز بين المخاطبة الرسمية وغير الرسمية مثلا *zij/je* و *jullie* هي غير رسمية لكن *u* فهي رسمية وتستخدم لمخاطبة الأشخاص الغربيين وكباري السن. *U* يرفقها دائما فعل يشير للمفرد ولو انها تشير إلى الجمع. لمخاطبة *u* في الكلام بين الآباء والأطفال وبين الأصدقاء. في حين تستخدم *je/zij* تستخدم الأشخاص الغرباء (الذين لا علاقة لنا بهم) وكذلك لمخاطبة الناس الكبار في السن. في ضمير المخاطب (هو أو هي) فإن الهولنديين يميزون بين المفرد (*hij/hem*) و المؤنث (*zij/haar*) و المحايد (*het/het*). صيغة المفعول به لضمير المخاطب في الجمع *hen* و *hun* تحتاج إلى الشرح. عادة تستخدم صيغة (*ze*) *hen* كمفعول به مباشر أو بعد حرف جر في حين تستخدم (*ze*) *hun* كمفعول به غير مباشر. خذ على سبيل المثال الفعل *zien* (شاهد/رأى). هذا الفعل لا بد له من مفعول به (شاهد أو رأى شخصا). هنا تستخدم *hen*.

Ik zie de studenten	رأيت الطلاب
Ik zie hen (ze).	رأيتهم (رأيتهم هم)

الفعل *geven* (قدم، أعطى) قد يستخدم مع مفعول به واحد

Ik geef een boek .	أعطيت كتابا
---------------------------	-------------

⁶ في لغة الشارع تنطق بـ 'm
⁷ في لغة الشارع تنطق بـ 'd'r
⁸ في لغة الشارع : 't فب كلتا الحالتين الفاعل والمفعول به. لاحظ أن صيغة المفعول به *het* لا يمكن أن تستخدم بعد حرف جر لكن بدلا من ذلك تستخدم مع *er*. أنظر القسم رقم 12 الخاص بـ *er*
⁹ *Ze* تشير للأشخاص والأشياء في حين تشير *hen* و *hun* إلى الأشخاص فقط

قد يستعمل الفعل **geven** مع مفعولين: الأول مفعول به مباشر والثاني مفعول به غير مباشر: بمعنى تعطي شخصا شيئا (شخصا مفعول به غير مباشر وشيئا مفعول به مباشر). تستعمل **hun** هنا كمفعول به غير مباشر.

Ik geef de studenten een boek.	أعطيت الطلبة كتابا
Ik geef hun (ze) een boek.	أعطيتهم كتابا

يمكن تعويض المفعول به غير المباشر بحرف الجر **aan**. وتوضع **hen** بعد حرف الجر.

Ik geef een boek aan de studenten .	أعطيت كتابا للطلبة
Ik geef een boek aan hen (aan ze) .	أعطيت كتابا إليهم (أعطيتهم كتابا)

4- الأفعال (1): الفعل المضارع القياسي

كل الأفعال في اللغة الهولندية تقريبا تنتهي بـ **en** مثل (**werken, maken, reizen**). كذلك فإن معظم الأفعال في اللغة الهولندية تكون في المضارع القياسي. لتصريف هذه الأفعال يجب أولا تحديد أصل الفعل وللقيام بذلك نتبع الخطوات التالية:

- (1) ابدء أولا بالفعل¹⁰
- (2) اهدف نهاية الفعل **en**
- (3) اضبط كتابة الفعل إذا كان ذلك ضروريا
- إذا كان الحرف المتحرك في آخر أصل الفعل طويلا فإننا نقوم بكتابة الحرف المتحرك مرتين إذا كان متبوعا بحرف ساكن.
- إذا كان أصل الفعل ينتهي بحرفين ساكنين متشابهين نقوم بإزالة حرف واحد.
- نعوض **z** بـ **s**
- نعوض **v** بـ **f**
- إذا تتبعنا هذه الخطوات فإننا نحصل على أصل الفعل

(4) الآن قم بتصريف الأفعال الآتية:

ik	أنا زائد أصل الفعل فقط
je/zij, u + t	أنت زائد أصل الفعل زائد t
hij, ze/zij, het + t	هو/ هي للمعاقل ولغير المعاقل زائد أصل الفعل زائد t

we/wij + en	نحن زائد الفعل كاملا
Jullie + en	أنتم زائد الفعل كاملا
ze/zij + en	هم/ هن زائد الفعل كاملا

¹⁰ يظهر الفعل بهذا الشكل في القاموس

لتوضيح ذلك سنضرب امثلة بالأفعال التالية **bakken** (خبز) و **werken** (اشتغل) و **maken** (فعل) و **reizen** (سافر) و **verven** (صبغ) لننتبع الخطوات الأولى:

1.	bakken	werken	maken	reizen	verven
2.	bakk-	werk-	mak-	reiz-	verv-
3.	bak	werk	maak	reis	verf

الخطوة الرابعة تفودنا نحو:

ik	bak	werk	maak	reis	verf
je/zij, u	bakt	werkt	maakt	reist	verft
hij,ze/zij,het	bakt	werkt	maakt	reist	verft

we/wij	bakken	werken	maken	reizen	verven
jullie	bakken	werken	maken	reizen	verven
ze/zij	bakken	werken	maken	reizen	verven

كما رأينا في القسم 2 فإن تركيب الفاعل والفعل يمكن أن يغير أو يقلب. إذا تم وضع الفاعل **je/zij** بعد الفعل كنتيجة لعملية القلب فإن أصل الفعل زائد **t** يفقد **t**. اعلم ان هذه القاعدة لا تنطبق على **u**.

bak je/zij	werk je/zij	maak je/zij	reis je/zij	verf je/zij
bakt u	werkt u	maakt u	reist u	verft u

إذا كان أصل الفعل ينتهي ب **t** فإنه لا يأخذ **t** إضافية في حالة التصريف. وفي مقابل ذلك إذا كان أصل الفعل ينتهي ب **d** (والتي تنطق كـ **t** في آخر الكلمة) فإننا نضيف **t** طبقا للقاعدة المذكورة اعلاه ويصبح نطق **dt** هو **t**. وللتوضيح نضرب امثلة بالأفعال الآتية: **moeten** (يجب أن) و **praten** (تكلم) و **zitten** (جلس) و **worden** (أصبح) و **bidden** (صلى).

نقوم بتطبيق القواعد الثلاثة الأولى:

1.	moeten	praten	zitten	worden	bidden
2.	moet-	prat-	zitt-	word-	bidd-
3.	moet	praat	Zit	word	bid

القاعدة الرابعة تفودنا إلى:

ik	moet	praat	zit	word	bid
je/zij, u	moet	praat	zit	wordt	biddt
hij,ze/zij,het	moet	praat	zit	wordt	biddt

في حالة قلب صيغة الفاعل **je/zij** يكون تركيب الجملة كالتالي:

moet je/zij	praat je/zij	zit je/zij	word je/zij	bid je/zij
--------------------	---------------------	-------------------	--------------------	-------------------

5- الأفعال (2): الفعل المضارع غير القياسي

أ- أفعال تنتهي بـ n بدلا من en

يتعلق الأمر بأفعال مثل:

(فعل/ قام بشيء) **doen** و (وقف) **staan** (ضرب) و **slaan** (ذهب) و **gaan** للحصول على أصل الفعل فقد إزالة الحرف الأخير n . الخطوات الأخرى هي نفسها بالنسبة للأفعال التي تنتهي بـ n

1.	gaan	slaan	staan	doen	zien
2.	gaa-	slaa-	staa-	doe-	zie-
3.	ga	sla	sta	doe	zie

و كذلك

ik	ga	sla	sta	doe	zie
je/zij, u	gaat	slaat	staat	doet	ziet
hij, ze/zij, het	gaat	slaat	staat	doet	ziet

we/wij	gaan	slaan	staan	doen	zien
jullie	gaan	slaan	staan	doen	zien
ze/zij	gaan	slaan	staan	doen	zien

ولكن:

ga je/zij	sla je/zij	sta je/zij	doe je/zij	zie je/zij
-----------	------------	------------	------------	------------

ب - جاء، قدم **komen**

الفعل **komen** يضم فتول قصيرة في حالة المفرد و فاول طويلة في حالة الجمع.

ik	kom
je/zij, u	komt
hij, ze/zij, het	komt
we/wij	komen
jullie	komen
ze/zij	komen

ج - كان يكون **zijn** و يملك **hebben**

هذين فعلين غير قياسيين

ik	ben	heb
je/zij, u	bent	hebt
hij, ze/zij, het	is	heeft

we/wij	zijn	hebben
jullie	zijn	hebben
ze/zij	zijn	hebben

اعلم ان أنت مع ضمير المخاطب تستعمل صيغة **u hebt** و **u heeft** و **u bent**¹¹

ت - الأفعال المساعدة

المجموعة الأخيرة من الأفعال غير القياسية تضم الأفعال المساعدة التالية: **kunnen** وتعني استطاع وتمكن و **zullen** ويقابلها معنى سد في المستقبل و **willen** وتعني أراد. هذه الأفعال تحتوي على صيغتين في المضارع. صيغة للمفرد و صيغة للجمع.

ik	kan	zal	mag	wil
je/jij, u	kan	zal	mag	wil
hij, ze/zij, het	kan	zal	mag	wil

we/wij	kunnen	zullen	mogen	willen
jullie	kunnen	zullen	mogen	willen
ze/zij	kunnen	zullen	mogen	willen

هذه الأفعال تنتهي بـ **t** في صيغة المخاطب أنت:

je/jij, u	kunt	zult	--	wilt
-----------	------	------	----	------

كما رأينا سابقا فإن **moeten** فإنه فعل قياسي في المضارع. اعلم أن الأفعال المساعدة تكون دائما مقرونة بأفعال أخرى بدون **te** وتأتي هذه الأفعال في آخر الجملة كما هو مبين في الأمثلة التالية:

Ik kan goed zwemmen .	أستطيع أن أسبح جيدا
Ik zal je morgen bellen .	سأكلمك غدا على الهاتف
Ik wil dit boek lezen .	أريد أن أقرأ هذا الكتاب

سننظر لمناقشة ترتيب الكلمات في القسم 19 وستجد معلومات إضافية عن صيغة المصدر بـ **te** و بدونها في القسم 20.

¹¹ قارن استعمال الضمير الانعكاسي لـ **u**. أنظر جزء 15.

6- الأسئلة

هناك نوعان من الأسئلة. يمكن أن يبدأ السؤال بالفعل (يسمى هذا النوع بأسئلة نعم أو لا) أو أن يبدأ بكلمة. إذا بدأ السؤال بفعل مصرف فإنه يُتبع غالبا بالفاعل بمعنى يقلب موضع الفعل والفاعل. أمثلة:

Komen jullie vanavond?	هل ستأتون هذا المساء؟
Studeer zij in Leiden?	هل تدرس في لايدن؟
Wachten jullie op ons?	هل انتم في انتظارنا؟
Houden jullie van muziek?	هل تحبون الموسيقى؟

إذا بدأ السؤال بكلمة فإنها تتبع بالفعل ثم الفاعل ماعدا إذا طرح السؤال بالفاعل. كلمات تبدأ بها الأسئلة:

wie? ¹²	من؟
wat?	ما؟
waar?	أين؟
welk(e)? ¹³	من؟ لغير العاقل
waarom?	لماذا؟
wanneer?	متى؟
hoe?	كيف؟

أمثلة لأسئلة مفتوحة:

Wie is je docent?	من هو أستاذك؟
Wat doe je morgen?	ماذا ستفعل غدا؟
Waar is de auto?	أين هي السيارة؟
Welke fiets is van jou? ¹⁴	من هي دراجتك؟
Welke fietsen zijn goedkoop?	من هي الدراجات الرخيصة
Welk boek lees je?	ما هو الكتاب الذي تقرأه؟
Welke boeken koop je?	ما هي الكتب التي تشتري؟
Waarom kom je niet?	لماذا لا تأتي؟
Wanneer kom je?	متى ستأتي؟
Hoe gaat het met je?	كيف حالك؟

¹² إذا استعملت **wie** كفاعل فإن الفعل يكون في صيغة المخاطب هو

¹³ **Welk** تستعمل مع الكلمات التي تسبقها **het** و **welke** مع الكلمات التي تسبقها **de**. أنظر جزء رقم 19.

¹⁴ أنظر جزء رقم 15. **van** زائد ضمير شخصي للتعبير عن الملكية

الكلمة **hoe** يمكن أن تضاف إليها كلمات أخرى مثل:

hoeveel?	كم؟
hoe lang?	كم المدة أو كم المسافة؟
hoe laat?	كم الوقت؟
hoe ver?	كم المسافة؟
hoe groot?	ما هو مقدار او حجم؟
hoe klein?	كم للحجم الصغير؟

هناك أسئلة يمكن تكوينها بأحرف الجر مثل:

إذا كان السؤال يتعلق بشخص: حرف الجر + **wie**
 إذا كان السؤال يتعلق بشيء: حرف الجر + **waar**¹⁵

أمثلة:

Aan wie denk je?	فيمن تفكر؟
Waaraan denk je?	فيما تفكر؟
Waar denk je aan ?	فيما تفكر؟

Op wie wacht je?	فيمن تنتظر؟
Waarop wacht je?	فيما تنتظر؟
Waar wacht je op ?	فيما تنتظر؟

صيغة **waar** + حرف جر تستعمل في بعض الأحيان ككلمة مفردة في بداية السؤال. لكن الاستعمال المعمول به هو وضع **waar** في أول الجملة و حرف الجر في آخر الجملة.

7- الأسماء

أ- الجنس

يعبر عن الجنس بأداة التعريف **de** للمذكر والمؤنث و **het** للكلمات المحايدة (لغير العاقل). جميع الكلمات تكون معرفة بـ **de** في الجمع وليس مهما أن تكون الكلمة مذكرة أو مؤنثة. تعريف الكلمة بـ **de** أو بـ **het** مهم جدا لأن ذلك يؤثر على شكل الصفة و شكل ضمائر الإشارة كما سيتضح لنا لاحقا. لذلك يجب عليك أن تتعلم كل اسم بأداة التعريف التي ترافقه. يوضح القاموس الجيد إذا كانت الكلمة ترفق بـ **de** أو بـ **het**.

في حالة الأسماء المركبة فإن الاسم الأخير هو الذي يحدد طبيعة أداة التعريف التي ترافق الاسم المركب.

het huis + de deur = de huisdeur	منزل + باب = باب المنزل
de instructie + het boek = het instructieboek	التمرين + كتاب = كتاب التمرين

¹⁵ Waar زائد حرف جر تعوض الصيغة حرف جر زائد van.

ب - الجمع 16

هناك ثلاثة نهايات للجمع: -s/-'s, -eren

* الجمع المنتهي بـ -s/-'s

الأسماء المكونة من مقطعين أو عدة مقاطع لفظية وتنتهي بـ -er, -en, -em, -el, أو بـ -je تكون صيغة جمعها بـ -s.

de tafel	de tafels	طاولة
de bodem	de bodems	قاعدة
de wagen	de wagens	سيارة
de kamer	de kamers	غرفة
het meisje	de meisjes	بنت

الأسماء المنتهية بـ -u, -o, -i, -é, -a, أو بـ -y يكون جمعها بـ -s أو -'s.

de opa	de opa's	جد
de taxi	de taxi's	طاكسي
de kilo	de kilo's	كيلو
de accu	de accu's	بطارية
de baby	de baby's	مولود
het café	de cafés	مقهى

تستعمل الفاصلة كي لا تنطق الكلمة بشكل غير صحيح فمثلا كلمة opas تنطق بحرف متحرك واحد (حرف متحرك واحد ومقطع لفظي مغلق). في كلمة opa's فإن الفاصلة تجعل الحرف المتحرك الأخير طويل. نفس الشيء يقال على accu و baby و taxi. على أية حال فكلما مثل café لها نبرة على الحرف المتحرك الأخير ويعني انه يجب نطقها كحرف متحرك طويل ولذلك فإن الفاصلة في صيغة الجمع تعتبر زائدة.

* جمع منتهي بـ -eren

het kind	de kinderen	طفل
het ei	de eieren	بيضة
het blad	de bladeren ¹⁷	ورقة الشجرة

¹⁶ بعض وحدات الحساب تكون مفردة لاغم أننا نتوقع أن تكون جمعا مثل euro 3. أنظر الملحق لمزيد من الأمثلة
¹⁷ الأحرف المتحركة القصيرة تصبح طويلة

* الجمع المنتهي بـ -en

de citroen	de citroenen	الليمون
de kaart	de kaarten	الخريطة
het park	de parken	الحديقة
het boek	de boeken	الكتاب

لاحظ طريقة النطق في الأمثلة التالية:
حرف متحرك طويل

de minuut	de minuten	دقيقة
de tomaat	de tomaten	طماطم
de week	de weken	أسبوع

حرف متحرك قصير:

de bus	de bussen	حافلة
de kat	de katten	قط
de bel	de bellen	جرس

في الكلمات المنتهية بـ -ee أو بـ -ie

het idee	de ideeën ¹⁸	فكرة
de industrie	de industrieën	صناعة

F التي توجد في آخر الكلمة دائما تتحول إلى v و s تتحول إلى z¹⁹:

de golf	de golven	موجة
de brief	de brieven	رسالة
de reis	de reizen	سفر
de kaas	de kazen	جبنة
het huis	de huizen	بيت
de prijs	de prijzen	سعر

لاحظ أن f و s لا تتغيران في الأمثلة التالية:

¹⁸ e الأخيرة تعني بداية مقطع لفظي جديد
¹⁹ ولكن ليس بعد حرف متحرك قصير مثل kas, kassen/ straf, straffen

de fotograaf	de fotografen	مصور
de mens	de mensen	شخص
de wens	de wensen	أمنية
de kans	de kansen	فرصة
de dans	de dansen	رقص
het kruis	de kruisen	صليب

* حالات خاصة

أحرف متحركة قصيرة تصبح طويلة:

de dag	de dagen	نهار
de weg	de wegen	طريق
het blad	de bladen ²⁰	مجلة
het glas	de glazen	زجاج/ كوب

حروف متحركة أخرى تتغير:

het schip	de schepen	سفينة
de stad	de steden	مدينة
de koe	de koeien	بقرة

* التصغير²¹

تصغير الأسماء يكون بإضافة -je, -tje, -pje, -kje :

het boek	het boekje	كتاب
de brief	het briefje	رسالة/ برقية
de jas	het jasje	معطف

het verhaal	het verhaaltje	قصة
de schoen	het schoentje	حذاء
de vrouw	het vrouwtje	امرأة
de duw	het duwtje	دفعة
het ei	het eitje	بيضة
de auto	het autootje	سيارة

²⁰ الكلمة blad تحتوي على صيغتين للجمع: bladeren وتعني أوراق الشجر و bladen وتهني مجلات
²¹ تقدم امثلة قليلة فقط

de boom	het boompje	شجرة
de film	het filmpje	فلم
de man	het mannetje	رجل
de ring	het ringetje	خاتم
de bal	het balletje	كرة
de weg	het weggetje	طريق أو ممر
de koning	het koninkje	ملك

كما تلاحظ فإن جميع الأسماء المصغرة تكون معرفة بـ **het**.

8- الضمائر 22

هناك أذاتين للتعريف في اللغة الهولندية: **de** و **het** و كلمة **een** للتعبير على أن الكلمة غير معرفة أو نكرة²³ أداة التعريف **de** أو **het** تستعملان لتحديد الاسم الي يسبقهما. تستعمل **de** للمؤنث وللذكر أما **het** فتستعمل مع الأسماء المفردة و المحايدة. أما في الجمع فتستعمل **de**.

de school	de scholen	المدرسة
het huis	de huizen	البيت

أداة النكرة **een** تترك الاسم الذي يسبقها غير محدد وتستعمل في المفرد فقط وتلغى هذه الأداة في الجمع.

Daar zit een man.	هناك يجلس رجل (يجلس رجل هناك)
Daar zitten mannen.	هناك يجلس الرجال

الأشياء التي لا يمكن عدّها أو إحصاؤها لا تحدد.

Is er nog koffie?	هل هنالك قهوة متبقية؟ هل توجد هنالك قهوة؟
Wil je suiker in je koffie?	هل تريد السكر في الشاي؟

لم تستعمل أداة التعريف في الأمثلة التالية:

²² صيغة الحال في هولندا موجودة في الكلمات الكلاسيكية المستعملة اليوم مثل 's zomers, 's morgens, 's des. تعني ²³ لاتخلط بين **een** للتعبير على أن الكلمة نكرة و **een** التي تعني رقم 1.

Jan is Nederlander.	يان هولندي
Hij is lid van een voetbalclub.	هو عضو من فرقة كرة القدم
Juan is buitenlander.	يوان أجنبي
Hij is docent Engels.	هو أستاذ إنجليزية

9. النعت/الصفة

يستعمل النعت أو الصفة في حالتين إما لوحده أو مع اسم آخر.

* يستعمل لوحده: إذا استعمل النعت أو الصفة لوحدها إن شكله لا يتغير.

De school is groot .	المدرسة كبيرة
Die scholen zijn groot .	هذه المدارس كبيرة
Ik vind die school groot .	أرى أن تلك المدرسة كبيرة

Het huis is mooi .	المنزل جميل
Die huizen zijn mooi .	تلك المنازل جميلة
Ik vind dat huis mooi .	أرى أن ذلك المنزل جميل

* يستعمل النعت أو الصفة قبل الاسم

في حالة الصفة قبل الاسم فإن شكل الصفة يتغير وفي أغلب الحالات تضاف **e** في نهاية الكلمة.

كلمة de		كلمة het	
مفرد	جمع	مفرد	جمع
de grote school	de grote scholen	het mooie huis	de mooie huizen
een grote school	grote scholen	een mooi huis	mooie huizen

كما تلاحظ فإن للصفات قبل الأسماء بصورة عامة فإننا نضيف **e** في جميع الحالات.

1- كلمة **het**.

2- الكلمة مفردة

3- **een** مستعملة

هناك مجموعة محددة من الصفات لا تأخذ **e** في الآخر مثل الصفات المادية **gouden** وصيغة الفاعل المنتهية بـ **en** مثل **gebakken** وبعض الصفات المنتهية بـ **en** مثل **eigen** (ملكية) و **open** (مفتوح) و **tevreden** (مسرور).
أمثلة:

de gouden ring	الخاتم الذهبي
het aluminium frame	الاطار الألومينيومي
de gesloten deur	الباب المسدود
het gebakken brood	الخبز المعجون
mijn eigen huis	منزلي
de tevreden klant	الزبون النشيط

المقارنة والقياس

* للمقارنة و التعبير عن اعلى الدرجات
تضاف على الصفات **er** للمقارنة وإذا كانت الصفة تنتهي بـ **r** فتنتهي الصفة في حال المقارنة بـ **.der**
ولتعبير عن الدرجة الرفيعة نضيف **st(e)** للصفة.

الصفة	المقارنة	صيغة التفضيل (درجة رفيعة)
mooi	 mooier	 mooist(e)
groot	 groter	 grootst(e)
klein	 kleiner	 kleinst(e)
duur	 duurder	 duurst(e)

* يستخدم لوحده: في هذه الحالة فإن الصفة تأخذ حرف **e**.

De school is groot.	المدرسة كبيرة
Deze school is groter.	هذه المدرسة أكبر
Deze school is het grootst. ²⁴	هذه المدرسة هي الأكبر (أكبر مدرسة)

Het huis is mooi.	المنزل جميل
Dit huis is mooier.	المنزل أجمل
Dit huis is het mooist.	المنزل هو الأجمل (أجمل منزل)

* تستعمل قبل الاسم

كلمة- de		كلمة- het	
مفرد	جمع	مفرد	جمع
de grotere school	de grotere scholen	het mooiere huis	de mooiere huizen
een grotere school	grotere scholen	een mooier huis	mooiere huizen

²⁴ خلال التحدث الشفاهي تضاف **e**

دائماً نضيف e في حال التفضيل

كلمة-de		كلمة-het	
مفرد	جمع	مفرد	جمع
de grootste school	de grootste scholen	het mooiste huis	de mooiste huizen

* التفضيل

الأداة الصحيحة لصيغة التفضيل هي dan

Deze school is groter dan die school.	هذه المدرسة أكبر من (المدرسة) الأخرى
Dit huis is mooier dan dat huis.	هذا المنزل أجمل من (المنزل) الآخر

يمكن استعمال الصيغة التالية للتعبير عن التفضيل.

Deze school is tweemaal zo groot als die school.	هذه المدرسة أكبر بمرتين من المدرسة الأخرى
Dit huis is tien keer zo mooi als dat huis.	هذا المنزل أجمل بعشر مرات من (المنزل) الآخر

إذا لم يوجد هناك أي فرق نستعمل عبارة **even....als** أي مثل أو نستعمل كلمة **even** للتشبيه

Deze school is even groot als die school.	هذه المدرسة كبيرة مثل المدرسة الأخرى
Deze scholen zijn even groot .	هذه المدارس تتشابه من حيث الكبر

Dit huis is even mooi als dat huis.	هذا المنزل جميل كالمنزل الآخر
Deze huizen zijn even mooi .	هذه المنازل متشابهة من حيث الجمال

* الأشكال غير القياسية

الأشكال غير القياسية في المقارنة والتفضيل قليلة وتستعمل إما كصفة أو ظرف

الصفة/الظرف		مقارنة	تمييز	لا يوجد فرق
goed	جيد	beter	best(e)	even goed als
veel	متعدد	meer	meest(e)	even veel als
weinig	قليل	minder	minst(e)	even weinig als
graag ²⁵	العفو/ رجاءا	liever	liefst(e)	even graag als

²⁵ تستعمل فقط كظرف

10- النفي

توجد كلمتان في اللغة الهولندية للتعبير عن النفي. كلمة **geen** وتعني لاشيء وكلمة **niet** وتعني لا . سنبدأ بـ **geen** لأنها تستعمل في حالات خاصة:

1- **geen** : لاشيء

تأتي **geen** قبل الاسم وتستعمل في جملة منفية عندما تكون أدوات النكرة **een** مقابلة في الجملة الثانية أو عندما لا توجد أية أداة. الاسم المعني يكون غير محدد²⁶ الاسم غير محدد في الحالات التالية:

* عندما يكون متبوعاً بأداة النكرة **een**

Heb jij een euro voor mij?	هل عندك يورو واحد (تعطيني إياه)؟
Nee, ik heb geen euro voor je.	ليس عندي يورو لك (كي أعطيك إياه)

* عندما لا توجد أداة ويكون الاسم في الجمع

Hij geeft haar bloemen .	أعطاهها وروداً
Hij geeft haar geen bloemen .	لم يعطيها أية ورود

* عندما لا تكون هناك أداة وتكون اسماً لا يمكن إحصاؤه²⁷

Wil je suiker in je koffie?	هل تريد سكرًا في قهوتك؟
Nee, ik wil geen suiker .	لا، لا أريد سكرًا

إذا كانت **moeten** مع اسم غير محدد فإن صيغة النفي تكون هي **hoeven + صيغة المصدر + te + اسم + geen**

Moet je huiswerk maken?	هل يجب عليك ان تقوم بالواجب المنزلي؟
Nee, ik hoef geen huiswerk te maken .	ليس علي أي واجب منزلي أقوم به

²⁶ أنظر القسم رقم 8

²⁷ أمثلة لكلمات لا يمكن إحصاؤها: **gas** (غاز) و **koffie** (قهوة) و **olie** (زيت) و **zilver** (فضة) و **water** (ماء).

ب - لا

هناك سبعة قواعد لاستعمال **niet**

نضع **niet** في:

1- بعد الفعل المصرف

2- بعد **er, hier, daar**

3- بعد عبارة تفيد الزمن

4- قبل شيء محدد²⁸

5- قبل الصفة

6- قبل حرف جر²⁹

7- قبل الظرف³⁰

أمثلة لكل قاعدة:

1. Rook jij?	هل أنت تدخن؟
Nee, ik rook niet.	لا، أنا لا أدخن
Studeren jullie?	هل أنتم تدرسون؟
Nee, wij studeren niet.	لا، نحن لا ندرس
2. Woon jij hier?	هل أنت تسكن هنا؟
Nee, ik woon hier niet.	لا، أنا لا أسكن هنا
Je woont in Leiden.	أنت تعيش في لايدن
Werk je er ook?	هل تعمل هناك كذلك؟
Nee, ik werk er niet.	لا، أنا لا أعمل هناك
3. Komen jullie morgen?	هل ستأتون غدا؟
Nee, wij komen morgen niet.	لا، نحن لن نأتي غدا
Ga je vanavond weg?	هل ستغادر هذا المساء؟
Nee, ik ga vanavond niet weg.	لا، لن أغادر هذا المساء
4. Ken jij Jan Janssen?	هل تعرف يان يانسن؟
Nee, ik ken Jan Janssen niet.	لا، أنا لا أعرف يان يانسن
Geef je hem dat boek?	هل ستعطيه هذا الكتاب؟
Nee, ik geef hem dat boek niet.	لا، لن أعطيه هذا الكتاب

²⁸ يمكن ان يكون معرفا بأداة التعريف **de** أو **het** أو أداة الإشارة أو أداة الملكية أو اسم علم مثل **Jan**.

²⁹ أنظر الملحق

³⁰ أنظر الملحق

5. Is jouw jas groen?	هل معطفك أخضر؟
Nee, mijn jas is niet groen .	لا، معطفي ليس أخضر
Ben je moe?	هل أصابك التعب؟
Nee, ik ben niet moe .	لا، لم يصبني التعب
6. Ga je naar Amsterdam?	هل أنت ذاهب إلى أمستردام؟
Nee, ik ga niet naar Amsterdam .	لا، أنا لن أذهب إلى أمستردام
Gaan we bij Jan eten?	هل سنأكل وجبة العشاء عند يان؟
Nee, we gaan niet bij Jan eten.	لا، لن نأكل وجبة العشاء عند يان
7. Werken jullie hard?	هل تعمل كثيرا؟
Nee, wij werken niet hard .	لا، لا نعمل كثيرا
Kijk je graag naar de tv?	هل تحب مشاهدة التلفزيون؟
Nee, ik kijk niet grag naar de tv. ³¹	لا، أنا لا أحب مشاهدة التلفزيون

إذا جاءت **moeten** مع اسم معرف فإن النفي يكون بصيغة (فعل غير مصرف) صيغة المصدر + **te** + **niet** + اسم + **hoeven**

Moet jij dit boek kopen?	هل يجب أن تشتري هذا الكتاب؟
Nee, ik hoef dit boek niet te kopen.	لا، لن أشتري هذا الكتاب

11- الضمائر (2): أسماء الإشارة

هناك أربعة أسماء الإشارة في اللغة الهولندية **deze/dit** و **die/dat**. كلها تشير إلى المسافة بين المتكلم والشخص أو الشخص الذي يتحدث عنه المتكلم (قريب أو بعيد). إذا استعمل اسم الإشارة قبل الاسم فيجب أن تعرف هل هذا الاسم ترافقه **de** أو **het**.

	قريب		بعيد	
	كلمة- de	كلمة- het	كلمة- de	كلمة- het
مفرد	deze	dit	die	dat
جمع	deze	deze	die	die

³¹ طبقاً للقاعدة رقم 6 فإن **niet** يجب أن تكون قبل حرف الجر لكن القاعدة رقم 7 قبل الظرف وهي قوية.

أمثلة:

	de deur	het huis	de deur	het huis
مفرد	deze deur	dit huis	die deur	dat huis
جمع	deze deuren	die deuren	deze huizen	die huizen

اسم الإشارة قد يستعمل لوحده للإشارة إلى شخص أو شيء تمت الإشارة إليه من قبل (أنظر الملحق (vii).

Er-12 وتعني هنا/ هناك

تستعمل كلمة **er** بطرق متعددة، من بين أهمها:

ا- **er** بمعنى **daar** أو **hier**

ب- **er** زائد فاعل غير معرف

ج- **er** (**daar**) زائد حرف جر

ت- **er** زائد ما يفيد الكمية³²

ا- **Er** بمعنى **daar** أو **hier**

المعنى الأول لـ **er** هو الإشارة للمكان. استعمال **er** بمعنى **daar** (هناك) أو **hier** (هنا) يعني أن المكان ليس مهما. تأتي **er** بعد الفعل المصروف. وإذا كان الفعل نتبوعا بضمير منفصل فإن **er** توضع بعد الفعل. **Daar** و **hier** تستعملان للتأكيد على المكان. عندما نضع **daar** و **hier** في الموضع الأول تعني تأكيدا إضافيا. لاحظ تركيب الكلمات في الأمثلة التالية: بعض الأمثلة لتوضيح الفرق بين (**hier**) **daar** و **er**:

Woon je in Leiden?	هل تسكن في لايدن؟
Ik woon al tien jaar in Leiden.	أسكن في لايدن منذ عشر سنوات
Ik woon er al tien jaar. ³³	أسكن هناك منذ عشر سنوات
Daar woon ik al tien jaar.	هناك، أسكن منذ عشر سنوات

Heb je Peter in de tuin gezien?	هل رأيت بيتر في الحديقة؟
Ja, ik heb hem in de tuin gezien.	نعم، أنا رأيته في الحديقة
Ik heb hem er gezien. ³⁴	رأيته هناك
Daar heb ik hem gezien.	هناك، رأيته (رأيته هناك)

³² استعمال **er** كفاعل في صيغة المبني للمجهول أنظر قسم 22

³³ **Er**: في لايدن، **er** جاءت بعد الفعل

³⁴ **Er**: في الحديقة = **er** جاءت بعد الضمير المنفصل **hem**

ب - er زائد فاعل غير محدد

إذا كان الفاعل في الجملة غير محدد فإن الجملة تبدأ بـ er كفاعل حقيقي كما هو مفضل في الأمثلة التالية. الفعل يأتي كالعادة في الموضع الثاني. الفاعل غير محدد في المثلة التالية:

* عندما يكون الاسم مسبقاً بـ een

Er loopt een kind in het park.	هناك طفل يمشي في الحديقة
Er ligt een boek op tafel.	هناك كتاب على الطاولة

* عندما لا يكون للاسم أداة ويكون في صيغة الجمع

Er spelen kinderen in het park.	هناك أطفال يلعبون في الحديقة
Er liggen boeken op tafel.	هناك كتب على الطاولة

* عندما لا يمكن إحصاء الاسم³⁵

Er staat koffie op tafel.	هناك قهوة على المائدة
Er zit suiker in deze pot.	هناك سكر في العلبه

* عندما يكون الاسم مسبقاً بـ geen

Er is geen thee meer.	ليس هناك شاي
Er zijn geen studenten in dit lokaal.	لا يوجد طلبة في هذه الغرفة

* عندما يكون الاسم مسبقاً بعدد رقمي

Er zitten 10 studenten in deze klas.	هناك عشر طلبة في القسم
Er lopen buiten 5 kinderen .	هناك خمسة أطفال يمشون في الخارج

* عندما يكون الاسم مسبقاً بما يفيد الكمية مثل veel, genoeg, weinig

Er is veel vraag naar dit boek.	هناك طلب كبير على هذا الكتاب
Er is weinig verkeer vandaag.	هناك حركة مرور قليلة اليوم
Er zijn veel kinderen in het park.	هناك عدد كبير من الأطفال في الحديقة

³⁵ أمثلة... water, gas, koffie, zilver, olie... أي ماء، غاز، قهوة، فضة، زيت...

* عندما ييضم الفاعل ضميرا غير معرف مثل **iets, niets, iemand, niemand**

Er ligt iets lekkers op tafel.	هناك شيء شهبي على المائدة
Er gebeurt helemaal niets.	لا يقع أي شيء
Er komt vanavond iemand langs.	سيأتي عندنا شخص هذا المساء
Er is niemand aanwezig.	لا يوجد هناك أي شخص

ج - **er (daar)** زائد حرف جر

الاسم او مجموعة أسماء يمكن أن تجمع مع حرف الجر لتشكيل جملة جار ومجرور

Ik houd van Franse films.	أحب الأفلام الفرنسية
----------------------------------	----------------------

للإشارة إلى الجار والمجرور نستعمل **er** زائد حرف جر بمعنى أن **er** تعوض الاسم أو مجموعة أسماء وترمز للأشياء وليس للأشخاص³⁶.

Ik houd ervan. ³⁷	أحبهم
-------------------------------------	-------

الجمع بين **er (daar)** زائد حرف الجر يمكن أن يأتي في الجملة ككلمة واحدة وفي بعض الأحيان فإن حرف الجر يفرق عن **er** وتوضع **er** في نهاية الجملة ولكن دائما قبل الفعل أو الأفعال الأخيرة:

Ik houd er veel van.	أحبهم كثيرا
Ik heb er altijd veel van gehouden.	أحببتهم دائما كثيرا

للتذكير فإن **er** يمكن تعويضها بـ **daar** التي تأتي في بداية الجملة للتوكيد:

Daarvan heb ik altijd veel gehouden.	هؤلاء أعجبوني دائما
Daar heb ik altijd veel van gehouden.	هؤلاء أعجبوني دائما كثيرا

تذكر ان حرف الجر **met** يصبح **mee** إذا جاء مع **er** أو **daar**

Ik begin met mijn studie.	بدأت دراستي
Ik begin ermee.	بدأتهم
Ik begin er volgend jaar mee.	سأبدأهم السنة المقبلة
Ik kan er volgend jaar mee beginnen.	هذا ما سأبدء به العام المقبل
Daar begin ik volgend jaar mee.	هذا ما سأبدء به العام المقبل

³⁶ بالنسبة للأشخاص نستعمل الضمير الشخصي: **ik houd van mijn kinderen** أحب أبنائي، **ik houd van hen** أحبهم.
³⁷ **Ervan** الأفلام الفرنسية

أمثلة لحروف الجر التي تتغير إذا رافقت er:
 - er + naar --- ernaartoe/erheen (غالبا مع الفعل ذهب gaan)
 - er+uit --- ervandaan (غالبا مع الفعل جاء komen للإشارة لمكان المغادرة الأصلي)

Ik ga naar Frankrijk.	سأذهب إلى فرنسا
Ik ga er morgen naartoe . ³⁸	سأذهب هناك غدا
Ik kom er net vandaan . ³⁹	رجعت منها مؤخرا
Daar kom ik net vandaan .	رجعت منها (قبل قليل)

د - er زائد ما يفيد الكمية

er تستعمل بدلا من الاسم عندما يكون الاسم مرفوقا بما يفيد الكمية. لاحظ مكان er يمكن لـ

Hoeveel kinderen heb je?	كم لديك من اطفال؟
Ik heb drie kinderen.	لدي ثلاثة اطفال
Ik heb er drie .	لدي ثلاثة

Heb jij veel cd's?	هل لديك أشرطة مضغوطة كثيرة؟
Ja, ik heb veel cd's.	نعم لدي عدة أشرطة مضغوطة
Ja, ik heb er veel .	نعم لدي

Hebt u een auto?	هل لديك سيارة؟
Nee, ik heb geen auto.	لا، ليست لدي سيارة
Nee, ik heb er geen .	لا، ليست لدي سيارة

13- الأفعال (3): الأمر

إذا أردت أن تحفز شخصا ما لفعل شيء يجب ان تستعمل صيغة الأمر. غالبا ما يستعمل أصل الفعل. هذه الصيغة تعتبر غير رسمية.

Houd je mond!	أخرس!
Blijf hier!	أجلس هنا!
Schiet op!	أسرع!
Kom hier!	تعالى إلى هنا!

³⁸ er (...) naartoe ----إلىفرنسا
³⁹ er (...) vandaan ----منفرنسا

للتعبير عن صيغة الأمر: **zij** أو **u** ومع ذلك يمكن استعمال الفعل غير مصرف متبوعاً بـ

Komt u toch ⁴⁰ hier!	من فضلك تعالى إلى هنا!
Blijft u toch hier!	اجلس هنا!
Gaat u toch zitten.	اجلس من فضلك!
Kom zij eens hier!	تعالى إلى هنا!
Blijf zij even hier!	تجلس هنا!

يستعمل الفعل غير المصرف في اللوحات للتعبير عن إصدار الأوامر بعدم فعل شيء ما

Niet roken	ممنوع التدخين
Hier bellen	دق الجرس هنا

14- الأفعال (4): أفعال الوضع

الفعل المحايد كان، يكون **zijn** غالباً ما يبدل بفعل من أفعال الوضع. هناك ثلاث أفعال: **staan**, **liggen**, **zitten**.

بالنسبة لشيء ما في طريق السقوط نستعمل الفعل **staan**:

Het glas staat op tafel.	يوجد الكأس على المائدة (يوجد الكأس...)
De klok staat op de kast.	(توجد الساعة...) الساعة توجد في الصندوق
De boom staat voor het huis.	(توجد الشجرة...) الشجرة توجد وراء المنزل

بالنسبة لشيء ما يوجد على الأرض نستعمل الفعل **liggen**:

Het boek ligt op tafel.	يوجد (يوضع) الكتاب على المائدة
Het kind ligt in bed.	يستلقي الطفل على السرير
De sleutels liggen op de plank.	توجد المفاتيح في الدرج

بالنسبة لشيء ما يوجد في الداخل نستعمل الفعل **zitten**:

Het geld zit in mijn zak.	توجد النقود في الجيب
Er zit geen suiker in de pot.	لا يوجد سكر في العلبه
Mijn paspoort zit in jouw tas.	يوجد جواز سفري في محفظتك

⁴⁰ تستعمل الكلمات **eens**, **even**, **toch** لتطسيق صيغة الأمر

الأفعال **staan, liggen, zitten** من بين الأفعال الخمسة التي تستعمل مع **te** زائد الفعل غير المصرف للتعبير عن عمل يقع في نفس اللحظة. أنظر القسم رقم 20.

15- الضمائر (3): ضمائر الملكية وضمائر انعكاسية و ضمائر تبادلية

من أجل صورة شاملة سنلقي نظرة على الضمائر الشخصية وضمائر الملكية والضمائر الانعكاسية:

ضمير انعكاسي	ضمير الملكية	ضمير شخصي صيغة المفعول	ضمير شخصي صيغة الفاعل
me	mijn	me/mij	ik
je	je/jouw ⁴¹	je/jou	je/zij
u/zich ⁴²	uw	u	u
zich	zijn	hem	hij
zich	haar	haar	ze/zij
zich	zijn	het	het
ons	ons/onze ⁴³	ons	we/wij
je	jullie	jullie	jullie
zich	hun	ze/hen/hun ⁴⁴	ze/zij

تم وضع ضمير الملكية قبل الاسم. هناك طرق أخرى للتعبير عن الملكية مثلا عن طريق استعمال حرف الجر **van** زائد صيغة الفاعل للضمير الشخصي:

Dit is mijn boek.	هذا كتابي
Dit boek is van mij .	هذا الكتاب كتابي

Dit zijn onze boeken.	هذه كتبنا
Deze boeken zijn van ons .	هذه الكتب كتبنا

تستعمل الضمائر الانعكاسية غالبا مع الأفعال. أمثلة للأفعال الانعكاسية كـ **zich scheren** (حلق وجهه أو شعره)، **zich schamen** (خجل)، **zich vergissen** (أخطأ)، **zich bukken** (انحنى) و **zich voelen** (شعر)

Ik was me in de rivier.	اغتسلت في النهر
Nee, jij vergist je .	لا أنت مخطئ
Hij scheert zich elke dag.	هو يحلق لحيته كل يوم

⁴¹ ضمير الملكية **je** يتوافق مع الضمير الشخصي **je** و **jouw** مع **jij** و **jou**.

⁴² **Zich** تكون مع ضمير لغائب في حالة المفرد والجمع معا وتستعمل أيضا مع **u**. قارن بين **u hebt** و **u heeft**.

⁴³ في الكلمة المسبوقة بـ **het** نستعمل **ons** ومع الكلمة المسبوقة بـ **de** نستعمل **onze**.

⁴⁴ أنظر الفرقة لمزيد من المعلومات عن استعمال **hun**

Wij voelen ons heerlijk!	نشعر بالراحة
---------------------------------	--------------

الضمائر الانعكاسية تستعمل بعد حرف الجر في عبارة مثل **bij zich hebben** (لديه، عنده)

Ik heb geld bij me .	أنا معي اموال
Jij hebt geld bij je .	أنت معك أموال
Hij heeft geld bij zich .	هو معه اموال
Wij hebben geld bij ons .	نحن معنا اموال
Jullie hebben geld bij je .	أنتم معكم أموال
Zij hebben geld bij zich .	هم معهم اموال

الضمائر التبادلية مع أنا وأنت وهو والضمير الدال على الجماعة هو **elkaar** أي (بعضهم البعض).

Wij begroeten elkaar .	نحيي بعضنا البعض
Jullie lijken op elkaar .	تشبهون بعضكم البعض
Zij houden van elkaar .	يحبون بعضهم البعض

16- الأفعال (5): الفعل الماضي القياسي

يستعمل الفعل الماضي القياسي في اللغة الهولندية عادة في لبقصة القصيرة والحكايات اليومية:

Er was eens een prins ... en ze leefden nog lang en gelukkig.
في قديم الزمان كان هناك أميراً... زكاثوا يعيشون سعدا بعدد حتى بعد ذلك

Ik was in de stad, ik liep over het plein en toen gleed ik uit over een bananenschil.
كنت في المدينة، كنت اتجول في ساحة عندما انزلت على قشرة موز

لتصريف الأفعال القياسية في الماضي يجب عليك فقط أن تتبع القواعد كما في حال المضارع (الحاضر) فإنك تبدأ بالفعل غير مصرف تم تحذف **en** (الخطوة 1 و 2).
الخطوة الثالثة تعتبر أساسية. أنظر الحرف الأخير من الفعل بدون نهايته **en** واختر بين **te(n)** و **de(n)** في نهاية الفعل الماضي.

- **te(n)** إذا كان الحرف الأخير هو **ch, f, k, p, s** أو **t** (للتذكير لاحظ الكلمتين **soft** و

ketchup)

- **de(n)** في جميع الحالات الأخرى بما في ذلك الحروف التابئة.

- طبق الخطوة 4 وأخيرا أضف نهاية الفعل الماضي (خطوة 5). هناك صيغة واحدة للمفرد **te/-de**

و للجمع **(-ten/-den)**.

قم باتباع الخطوات التالية:

- 1- ابدأ بالفعل غير مصرف
 - 2- قم بحذف نهاية الفعل
 - 3- أنظر الحرف الأخير مما تبقى من الفعل، استعمل قاعدة **soft ketchup** واختر بين **te(n)** أو **de(n)**
 - 4- غير كتابة الفعل إذا كان ذلك ضروريا
 - أ - إذا كان الحرف الساكن في ما نتبقى من الفعل طويلا يجب تكراره إذا كان متبوعا بحرف متحرك
 - ب - إذا كان ما تبقى من الفعل ينتهي بحرف متحرك مرتين فاحذف حرف واحد منهما
 - ج - غير **z** بـ **s**
 - د - غير **v** إلى **f**
- ستكون النتيجة هي الفعل غير مصرفا.
- 5- قم بتصريف الفعل كما يلي:

ik	أصل الفعل + ten/-den
je/zij, u	أصل الفعل + ten/-den
hij, ze/zij, het	أصل الفعل + ten/-den

we/wij	أصل الفعل + ten/-den
jullie	أصل الفعل + ten/-den
ze/zij	أصل الفعل + ten/-den

لتوضيح ذلك سنضرب أمثلة بالأفعال التالية:
maken (فعل، قام بشيء، صنع)، **maaien** (قص العشب)، **lachen** (ضحك)، **vissen** (اصطاد السمك) و **straffen** (عاقب).
 لنطبق الآن الخطوات الأربعة الأولى:

1.	maken	maaien	lachen	vissen	straffen
2.	mak-	maai-	lach-	viss-	straff-
3.	-k	-i	-ch	-s	-f
4.	maak	maai	lach	vis	straf

الخطوة الخامسة تفود إلى:

ik	maakte	maaide	lachte	viste	strafte
je/zij, u	maakte	maaide	lachte	viste	strafte
hij, ze/zij, het	maakte	maaide	lachte	viste	strafte

we/wij	maakten	maaiden	lachten	visten	strafden
jullie	maakten	maaiden	lachten	visten	strafden
ze/zij	maakten	maaiden	lachten	visten	strafden

حتى ولو أن الفعل انتهى بـ **d** أو **t** فيجب اتباع القواعد. قارن الفعلين التاليين **planten** (غرس) و **leiden** (قاد).

1.	planten	leiden
2.	plant-	leid-
3.	-t	-d
4.	plant	leid

الخطوة الخامسة تقود إلى:

ik	plantte	leidde
je/jij, u	plantte	leidde
hij, ze/zij,het	plantte	leidde

we/wij	plantten	leidden
jullie	plantten	leidden
ze/zij	plantten	leidden

الحرفين الساكنين المتكررين ينطقان كأنهما حرف واحد وعليه فإنك لا تسمع فرقا في صيغة الجمع بين المضارع كما في (wij planten, wij leiden) و في الماضي كما في (wij plantten, wij leidden).

لتوضيح لماذا تعتبر الخطوة الثالثة مهمة، أي بعد ضبط النطق، سنضرب مثلا بالأفعال **verhuizen** (انتقل من مكان أو منزل لآخر) و **beloven** (وعد).

1.	verhuizen	beloven
2.	verhuiz-	belov-
3.	-z	-v
4.	verhuis	beloof

الخطوة الخامسة:

ik	verhuisde	beloofde
je/jij, u	verhuisde	beloofde
hij, ze/zij,het	verhuisde	beloofde

we/wij	verhuisden	beloofden
jullie	verhuisden	beloofden
ze/zij	verhuisden	beloofden

لو أنك أسرعت في ضبط النطق فإنك تحصل على الشكل **ik verhuiste** و **ik beloofte** بدلا من **ik verhuisde** و **ik beloofde**.

17. الأفعال (6): الفعل القياسي التام

تستعمل هذه الصيغة عندما يكون الحدث قد وقع وتستعمل عادة مقارنة بالفعل الماضي. تتكون صيغة الفعل القياسي التام من فعل مساعد والفعل المساعد الذي يستعمل لتشكيل صيغة الفعل القياسي التام يكون إما **zijn** أو **hebben**. وإذا استعملت هذه الأفعال المساعدة في الفعل المضارع/الحاضر فإنها تفيد الفعل المضارع القياسي التام وإذا استعملت في الفعل الماضي فإنها تفيد الفعل الماضي القياسي التام. سنقوم بتشكيل صيغة اسم الفاعل للأفعال القياسية:

1- اسم الفاعل / اسم المفعول
اسم الفاعل أو اسم المفعول للفعل العادي يتكون من أصل الفعل مضاف إليه **ge** وينتهي بـ **t** أو **d**. مع الفعل الماضي نستعمل قاعدة **soft ketchup** بمعنى أضف **t** لاسم الفاعل أو اسم المفعول إذا كان الفعل ينتهي بأحد الأحرف المكونة لجملة **soft ketchup** وأضف **d** في جميع الحالات الأخرى.
اتبع الخطوات التالية:

- 1- ابدأ بأصل الفعل
 - 2- أشطب على **en**
 - 3- أنظر للحرف الأخير مما تبقى من الفعل واستعمل قاعدة **soft ketchup** واختر إما **t** أو **d**.
 - 4- قم بضبط كيفية النطق إذا كان ذلك ضرورياً
 - إذا كان الحرف المتحرك من أصل الفعل حرف طويل يجب تكرار الحرف المتحرك إذا كان متبوعاً بحرف ساكن فقط
 - إذا انتهى ما تبقى من الفعل بحرفين ساكنين متشابهين يجب إزالة حرف واحد منهما
 - غير **z** بـ **s**
 - غير **v** بـ **f**
 - النتيجة هي أصل الفعل
 - 5- أضف **ge** في بداية الفعل و **t** أو **d** في النهاية
- اعلم أننا لا نضيف **ge** إذا كان الفعل يبدأ بـ **ont-, her-, ge-, be-,** و **ver-** للتوضيح سنقدم أمثلة بالأفعال التالية: **werken, planten, leiden, verhuizen, beloven** عمل وغرس وقاد وانتقل و وعد.

1.	werken	planten	leiden	verhuizen	beloven
2.	werk-	plant-	leid-	verhuiz-	belov-
3.	-k	-t	-d	-z	-v
4.	werk	plant	leid	verhuis	beloof
5.	gewerkt	geplant	geleid	verhuisd	beloofd

لاحظ أن **geplant** لم تأخذ **t** إضافية لأنها انتهت أصلاً بنفس الحرف و **geleid** لم تأخذ **d** إضافية لأنها انتهت بنفس الحرف **d**. في حين أن **verhuisd** و **beloofd** لم تبدأ بـ **ge** لأنها ابتدأت بـ **ver-** و **be-**.

ب- الأفعال المساعدة **zijn** و **hebben**

متى تستعمل **hebben** و **zijn** في الفعل القياسي التام؟ في أغلب الحالات تستعمل **hebben**.
تستعمل **zijn** مع الأفعال التالية: **gaan, zijn, blijven, worden, gebeuren, komen**.

Ik ben gisteren al aangekomen .	وصلت البارحة
Ik ben naar Amsterdam gegaan .	ذهبت إلى أمستردام
Ik ben er maar een week geweest .	كنت هناك لمدة أسبوع واحد فقط
Ik ben er niet lang gebleven .	لم أجلس هناك طويلا
Ik ben ziek geworden .	أصببت بالمرض
Dat is eerder gebeurd .	حدث ذلك من قبل

geboren worden (غير) و **veranderen** وكذلك مع الأفعال التي تعني تغييرا في الوضع مثل
(توقف) إلخ. **stoppen** (مات) و **sterven** (ولد) و

Jij bent erg veranderd .	تغيرت كثيرا
Hij is in 1996 geboren .	ولد عام 1996
Zij is in 2003 gestorven .	توفيت عام 2003
Hij is met roken gestopt .	توقف عن التدخين

ومع الأفعال التي تعني الحركة مثل **fietsen** (ركب الدراجة العادية) و **lopen** (مشى). هذه الأفعال
إما تكون مع **hebben** عندما لا يكون هناك ما يفيد الجهة أو الاتجاه أو مع **zijn** إذا كان هناك ما يفيد
الجهة أو الاتجاه.
قارن:

Ik ben naar Leiden gefietst .	ركبت على الدراجة حتى لايدن
Ik heb drie uur gefietst .	ركبت على الدراجة مدة ثلاثة ساعات
Ik ben naar huis gelopen .	مشيت إلى المنزل على الأرجل
Ik heb in de tuin gelopen .	مشيت في الحديقة

وحتى الآن أعطينا فقط أمثلة للأفعال المساعدة في الفعل المضارع القياسي التام. إذا وضعنا الأمثلة
الأخيرة في الفعل الماضي القياسي التام فإننا سنحصل على:

Ik was naar Leiden gefietst .	ركبت على الدراجة حتى لايدن
Ik had 3 uur gefietst .	ركبت الدراجة مدة ثلاثة ساعات
Ik was naar huis gelopen .	مشيت إلى المنزل
Ik had in de tuin gelopen .	تجولت في الحديقة

لاحظ أن الفعل المساعد في الجملة الأساسية وهو الفعل العادي يأتي في المكان الثاني. اسم الفاعل/ اسم الفمعلول يأتي في المكان الأخير⁴⁵

18- الأفعال (7): الفعل المضارع والماضي غير القياسي

أ- الفعل الماضي غير القياسي
هناك كثير من الأفعال القياسية في المضارع تكون غير قياسية في الماضي. الطريقة الوحيدة هي حفظ هذه الأفعال. أغلب الأفعال غير القياسية لها تغيير في الحروف المتحركة:

spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	تكلم
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	جلس

هناك صيغة واحدة للمفرد وصيغة واحدة للجمع. ففي الجمع نضيف **en** للمفرد و عليك أن تتأكد من الكتابة الصحيحة عند إضافة **en**.

schrijven	ik/zij/hij/etc. schreef	wij/jullie/zij schreven	كتب
zingen	ik/zij/hij/etc. zong	wij/jullie/zij zongen	غنى

راجع الملحق رقم 1 لمزيد من الأفعال غير القياسية. تم تقسيم هذه الأفعال إلى مجموعات لها نفس الخصائص غالباً فيما يتعلق بتغيير الحروف الساكنة. نأمل أن يساعدك ذلك على تذكرها. إذا كان الفعل **nemen** مثلاً غير قياسي فإن الأفعال المشابهة له, **afnemen, innemen, opnemen, overnemen** تكون هي الأخرى غير قياسية.

أسفله أفعال مصرفة في الماضي وهي **hebben** و **zijn** و **worden** و الأفعال المساعدة الأخرى **willen** و **kunnen, moeten, mogen, zullen**.

	hebben	zijn	worden	kunnen
ik	had	was	werd	kon
je/zij, u	had	was	werd	kon
hij, ze/zij, het	had	was	werd	kon
we/wij	hadden	waren	werden	konden
jullie	hadden	waren	werden	konden
ze/zij	hadden	waren	werden	konden

⁴⁵ لاحظ القسم 19 المتعلق بترتيب الكلمات

	moeten	mogen	zullen	willen
ik	moest	mocht	zou	wilde/wou ⁴⁶
je/jij, u	moest	mocht	zou	wilde/wou
hij, ze/zij, het	moest	mocht	zou	wilde/wou
we/wij	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden
jullie	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden
ze/zij	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden

ب - الفعل التام غير القياسي

في الملحق رقم 1 ستجد صيغ الفعل التام للأفعال غير القياسية وهناك إشارة لـ **hebben** و **zijn**.
صيغة اسم الفاعل واسم المفعول هي **ge** زائد أصل الفعل زائد **en**.

vallen	viel, vielen	is gevallen	نام
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	سقط

19- ترتيب الكلمات (2): الجمل الأساسية الطويلة

حتى الآن لاحظنا أنه في الجملة الأساسية العادية فإن عملية قلب ترتيب الكلمات شيء عاد: فاعل وفعل وباقي الجملة⁴⁷. الآن سنركز على الجمل الأساسية العادية. سنتطرق لوضع الضمائر الانعكاسية و المفعول بع المباشر وغير المباشر و عبارات الزمن وصيغ الأفعال و وضع اسم الفاعل واسم المفعول.

1- ترتيب الكلمات في أجزاء غير فعلية
يأتي الضمير الانعكاسي مباشرة بعد الفاعل زائد الفعل زائد الفاعل في حالة القلب.

Ik herinner me die man.	تذكرت ذلك الرجل
Gisteren herinnerde ik me hem.	تذكرته البارحة

⁴⁶ تستعمل دائما **wilden**, **wilde** وفي لغة الشارع تتعمل غالبا **wou** و **wouden**.
⁴⁷ أنظر قسم 2

يأتي المفعول به المباشر بعد المفعول بع غير المباشر ما عدا إذا كان المفعول به ضمير متصل.

Zij geeft haar vriend Lof der zotheid van Erasmus.	أعطت Lof der zotheid لإرساموس لصديقها
Zij geeft hem Lof der zotheid van Erasmus.	أعطته Lof der zotheid لإرساموس
Zij heeft het haar vriend.	أعطتها لصديقها
Zij geeft het hem.	أعطتها له

يتبع المفعول به المباشر الفعل أو يوضع في وسط الجملة في حين يوضع المفعول به المباشر في نهاية الجملة.

Ik heb de tweeling gisteren nog gezien.	رأيت التوأمين البارحة
Ik heb gisteren de tweeling nog gezien.	رأيت البارحة التوأمين
Ik heb gisteren in dit restaurant nog een tweeling gezien.	رأيت التوأمين البارحة في هذا المطعم

عبارات الزمن توضع قبل عبارات الكيف والحال و قبل عبارات المكان

Ik ga op zaterdag naar de markt.	أذهب إلى السوق يوم السبت
Ik ga morgen met de trein naar Amsterdam.	سأذهب إلى أمستردام غدا عبر القطار

ب - ترتيب الكلمات في مجموعات صيغ الأفعال الأخرى:

اسم الفاعل أو اسم المفعول يأتي في النهاية

Ik heb gisteren zelf gekookt.	أعددت أكلتي البارحة
--------------------------------------	---------------------

يأتي الفعل في الآخر إذا كان أكثر من فعل غير مصرف في الجملة.

Hij blijft vanavond bij ons eten.	سيجلس معنا لنأكل سويا هذا المساء
Hij wil vanavond bij ons blijven eten.	يريد أن يجلس ليأكل معنا هذا المساء
Hij zou vanavond bij ons willen blijven eten.	يفضل أن يجلس ليأكل معنا هذا المساء

رغم أهمية القواعد يمكن القول أن ترتيب الكلمات في اللغة الهولندية سلس. ومع كثرة المطالعة والمراجعة ستكتشف قواعد و استثناءات أخرى.

20- الأفعال (8): صيغة المصدر بـ te و بدون te

ا- بدون te

لاحظنا أن **kunnen, moeten, mogen, willen, zullen** هي أفعال مساعدة ترفق بأفعال غير مصرفة وبدون **te**

Ik kan/moet/mag/wil/zal morgen komen.

هناك أفعال أخرى مثل

gaan, komen, blijven, horen, zien, voelen, laten

Ik ga vanavond hard studeren .	هذا المساء سأدرس بجد
Hij komt morgen bij ons eten .	سيأتي ليأكل معنا غداً
Wij blijven vanavond niet slapen .	لن ننام هذا المساء
Wij horen de baby huilen .	نسمع الطفل يبكي
Ik zie mijn neef Jan daar lopen .	رأيت ابن عمي يتن يمشي هناك
Ik voel de mug bijten .	شعرت بالبعوض يلسعني
Zij laat anderen voor zich werken .	تترك الناس الآخرين يعملون لها

ب - أفعال غير مصرفة مع **te**

أمثلة للأفعال التي تكون غير مصرفة مرفقة بـ **te**

beginnen te	بدأ
beloven te	وعد
blijken te	ظهر
durven te	تجرأ
hoeven te ⁴⁸	لا حاجة لـ...
lijken te	بدأ
proberen te	حاول
schijnen te	بدأ
vergeten te	نسي
weigeren te	عارض

⁴⁸ تكون مع **geen** أو **niet**

Het begint te regenen.	بدأت تمطر
Het kind belooft het nooit meer te doen.	وعد الطفل بأن لا يفعلها مرة أخرى
Hij blijkt toch te komen.	يبدو أنه سيأتي بعد كل ذلك
Ik durf niet te zwemmen.	لا أجرأ على السباحة
Ik probeer toch naar Amsterdam te komen.	سأحاول أن أزور امستردام كيفما كان الحال
Hij vergeet een kaartje te kopen.	نسي أن يشتري التذكرة

هناك حالة خاصة تتعلق بالفعل **hoeven** والذي يأتي دائما مع **geen** و **niet**⁴⁹ ويشكل الفعل المعاكس للفعل **moeten** ودائما يكون مرفقا بـ **te**.

Ik moet huiswerk maken.	يجب علي أن أقوم بالواجب المنزلي
Ik hoef geen huiswerk te maken.	لا حاجة كي أقوم بالتمرين المنزلي
Hij moet vanavond komen.	يجب عليه أن يأتي هذا المساء
Hij hoeft vanavond niet te komen.	لا داعي كي يأتي هذا المساء

ج - حدثين في وقت واحد بمساعدة **te**

إذا وقع حدثين في نفس الوقت نستعمل تركيبا خاصا في اللغة الهولندية: الفعل مصرف زائد **te** زائد الفعل غير مصرف. والفعل المصرف قد يكون واحدا من الأفعال التالية:

staan	قام
zitten	جلس
liggen	كذب
lopen	مشى
hangen	علق

الفعل المصرف يشير للحدث الأول ومرتبط بالفعل غير المصرف الذي يشير للحدث الثاني بـ **te**

Hij staat te praten.	هو يتكلم
Ik zit een boek te lezen.	أنا جالس أقرأ كتابا
Zij ligt te slapen.	هي تنام
Jij loopt te dromen.	انت تمشي وتحلم
De was hangt te drogen.	الغسيل معلق كي ينشف

⁴⁹أنظر قسم 10 حول النفي

زائد الفعل غير مصرف.
د - جمل وعبارات بـ **te (...)** **om** في هذه الحالة فإن **om** تشير إلى الغاية.

Ik heb een cursus gevolgd om te leren koken .	تابعت درسا لتعلم كيفية الطبخ
Ik ben gisteren naar Amsterdam gegaan om een expositie te bezoeken .	البارحة ذهبت لأستردام لزيارة معرض

Te زائد صفة زائد زائد الفعل غير مصرف ممكنة

Ik ben te moe om te studeren .	أنا تعبان كي أدرس
Het is te laat om naar de supermarkt te gaan .	الوقت متاخر للذهاب إلى الدكان

Om (...) **te** زائد فعل غير مصرف يمكن أن تحدد الاسم المتصل السابق **het**:

Ik haat het om die onregelmatige werkwoorden te leren!	أكره تعلم هذه الأفعال الشاذة!
Het is veel leuker om naar het strand te gaan .	الذهاب إلى الشاطئ متعة كبيرة

إذا كانت **zin hebben** مستعملة مع **te (...)** **om** زائد الفعل غير مصرف فإنك تحصل على: ⁵⁰

Ik heb zin om vanavond naar Utrecht te gaan .	أحب أن أزور أوترريخت هذه الليلة
--	---------------------------------

زائد الفعل غير مصرف وضعت في نهاية الجملة حتى بعد الأجزاء غير **te (...)** **om** لاحظ أن الفعلية و الجزء الفعلية.

21- الأفعال (9): المستقبل

هناك فعل مساعد في اللغة الهولندية يستعمل للدلة على المستقبل **zullen** لكنه لا يستعمل بشكل دائم. في الواقع فإن الفعل الرئيسي يصرف في المضارع. ومن خلال السياق يتضح ما إذا كانت الجملة تشير إلى المستقبل أو لا. ظروف المكان مثل **morgen** غدا و **volgende week** الأسبوع المقبل. تضاف في بعض الأحيان لتحديد تصريف الفعل.

Ik werk morgen niet.	لن اعمل غدا
Ik doe volgende week rijexamen.	سأجتاز امتحان السياقة الأسبوع القادم

⁵⁰ بالنسبة لعبارة **zin hebben** يمكن أن تستعمل مع حرف جر و **in** مثل **ik heb zin in koffie** أي أربغ في كوب من القهوة

الفعل **gaan** يستعمل كفعل مساعد للدلالة على المستقبل ودائما يكون معه فعل غير مصرف.

Volgend jaar ga ik in Amerika studeren.	سأدرس في الولايات المتحدة الأمريكية العام المقبل
--	---

الفعل المساعد **zullen** يستعمل في الحالات الرسمية و الإعلانات في محطات القطار على سبيل المثال:

De trein naar Leiden zal over enkele ogenblikken aankomen op spoor 5.	سيصل القطار في اتجاه لايدن خلال دقائق قليلة للمنصة رقم 5
--	--

22- الأفعال (10): المبني للمجهول

يتكون المبني للمجهول من فعل مساعد زائد اسم الفاعل للفعل الرئيسي ⁵¹. الفعل المساعد **worden** يصرف في المضارع و الماضي و **zijn** يستعمل في الفعل التام القياسي والفعل المضارع التام والفعل الماضي التام.

المبني للمجهول جملة عادية حل المفعول به محل الفاعل.

Ik heb deze boeken gekocht.	اشتريت هذه الكتب
Deze boeken zijn door mij gekocht. ⁵²	هذه الكتب اشتريت من قبلي/ من طرفي

غالبا ما لا يذكر فاعل الجملة الأساسية المبنية للمعلوم.

De arts opereert mij volgende week.	سيجري لي الطبيب عملية جراحية الأسبوع المقبل
Ik word volgende week [-] geopereerd.	ستجرى لي عملية جراحية الأسبوع المقبل

Hij heeft de beste studenten geselecteerd.	اختار الطلبة الجيدين
De beste studenten zijn [-] geselecteerd.	الطلبة الجيدين تم اختيارهم

بعض الجمل المبنية للمجهول لس لديها فاعل على الإطلاق. في هذه الحالة تستعمل **er** كفاعل.

Er wordt gebeld. Wie kan dat zijn?	جرس الباب يرن. من ذا الذي سيكون؟
Er wordt vanavond veel gelachen.	هناك ضحك كثير هذه الليلة

⁵¹انظر القسم 17 و 18 مرفق رقم 1 المتعلق باسم الفاعل
⁵² هذه الكتب تم شراؤها من قبلي أو من طرفي أنا. **Worden** للدلالة على المضارع و **worden** للدلالة على الماضي و **zijn** للدلالة على المضارع التام و **waren** للدلالة على الماضي التام.

23- الجمل المركبة (1): ربط الجمل الأساسية

قد تتكون الجملة المركبة من جملتين أساسيتين مرتبطتين بحرف ربط. حروف الربط لا تؤثر على ترتيب الكلمات في الجملة. ووفي كلا الجملتين فإن الفعل يأتي في المقام الثاني. حرف الربط لا ينظر إليه باعتباره جزء من الجملة الأساسية الثانية

حروف الربط هي:

en	و
maar	لكن
want	لأن
of	أو
dus	لهذا

أمثلة:

Jan slaapt en Marie kookt.	يان نائم و ماريانا تطبخ
Jan slaapt maar Marie kan niet slapen.	يان نائم لكن ماريانا لا يمكن أن تنام
Jan slaapt want hij is erg moe.	يان نائم لأنه مرهق
Jan werkt nog of hij is op weg naar huis.	لا يزال يان في عمله أو في منزله
Jan is moe dus hij gaat naar bed.	يان مرهق لهذا سيذهب للنوم

Of يمكن أن تتضمن للجملة نعم لا. الفعل المصرف في هذه الحالة يأتي في المرتبة الأولى⁵³

Ga je mee of blijf je thuis?	هل ستذهب معي أو ستبقى في البيت؟
Kom jij bij mij of kom ik bij jou?	هل ستأتي عندي أو أتي عندك؟

24- الجمل المركبة (2): ربط الجمل الرئيسية والجمل الثانوية

ا- تركيب الكلمات في الجملة المركبة

يمكن للجملة المركبة التي تتكون من جملة أساسية وجملة ثانوية أن تبدأ إما بالجملة الأساسية أو الجملة الثانوية. إذا جاءت الجملة الأساسية في البداية فإن ترتيب الكلمات في هذه الجملة يكون كالعادة حيث يأتي الفعل المصرف في الموضع الثاني من الجملة والفاعل يأتي إما في الموضع الأول أو في الموضع الثالث في الجملة إذا كان هناك قلب للترتيب:

⁵³ أنظر القسم 6 المتعلق بالأسئلة

Ik ga vanavond naar de film als ik genoeg tijd heb.

سأذهب إلى السينما إذا كان لدي وقت كافي

Vanavond ga ik naar de film als ik genoeg tijd heb.

هذه الليلة سأذهب إلى السينما إذا كان لدي وقت كافي

من ناحية أخرى إذا بدأت الجملة بالجملة الثانوية فإن هذه الجملة تكون في البداية وبعدها الفعل المصرف في الجملة الرئيسية أي في الموضع الثاني والفاعل يأتي في المرتبة الثالثة.

Als ik genoeg tijd heb⁵⁴ , **ga ik vanavond naar de film.**

إذا كان عندي وقت كافي سأذهب هذه الليلة إلى السينما

هذه الجملة الثانوية تؤدي إلى عملية قلب ترتيب الكلمات في الجملة بأكملها كما حدث في المثال أسفله مع إضافة ظرف الزمان:

Dan ga ik vanavond naar de film.

سأذهب إلى السينما هذا المساء

آخر لتوضيح ذلك:

Nadat ik boodschappen heb gedaan, ga ik eten koken.

بعدما قمت بشراء كل اللوازم سأقوم بالطبخ

Daarna ga ik eten koken.

بعد ذلك سأحضر وجبة العشاء

ب - ترتيب الكلمات في الجملة الثانوية

ينتقل الفعل المصرف في الجملة الثانوية إلى آخر الجملة كما توضح ذلك الأمثلة المذكورة أعلاه إذا كان هناك أكثر من فعل في هذه الجملة فإنهم يأتون كذلك في نهاية الجملة ويوضع الفعل المصرف دائماً قبل هذه الأفعال كلها.

Ik weet dat hij dat niet doet.

أعرف أنه لن يفعل ذلك

Ik weet dat hij dat niet heeft gedaan.

أعرف أنه لم يقم بذلك

Ik weet dat hij dat nooit had kunnen doen.

أعرف أنه لم يكن قادراً على القيام بذلك

تحتوي اللغة الهولندية على حالات قليلة تبدأ فيها الجملة الثانوية بحرف عطف

⁵⁴ لابد من وضع فاصلة للحد بين فعل الجملة الثانوية وفعل الجملة الرئيسية

ج - حروف العطف:

حروف العطف تدل على الزمن

als, wanneer ⁵⁵	عندما
toen ⁵⁶	عندما
totdat	حتى
voordat	قبل
nadat ⁵⁷	بعد
terwijl	طالما
sinds ⁵⁸	منذ
zodra	حينما

حروف ربط أخرى:

omdat	لأن
doordat ⁵⁹	لأن
zodat	كي
als, indien ⁶⁰	إذا، متى
tenzij	إن...لم
hoewel	رغم ان
zoals	ك...مثل

لتوضيح هذه الحروف والأسماء سنعطي أمثلة. لاحظ ترتيب الكلمات في الجملة الرئيسية والجملة الثانوية

Wanneer ik klaar ben, roep ik je.	سأناديك عندما أكون مستعدا
Toen het begon te regenen, ging ik naar huis.	عندما بدأت تمطر ذهبت إلى المنزل
We blijven hier staan totdat de trein komt.	سنبقى هنا حتى يصل القطار
Je moet je handen wassen voordat je gaat eten.	يجب عليك ان تغسل يداك قبل البدء في الأكل

⁵⁵دائما مع المضارع

⁵⁶دائما مع الماضي

⁵⁷دائما مع الفعل التام

⁵⁸لا تخلط بين حرف العطف **sinds** وحرف الجر **sinds** (أنظر الملحق رقم 7)

⁵⁹بهذه صعوبة حتى للهولنديين لأنهم لا يعرفون الفرق بين **omdat** التي تعني السبب و **doordat** التي تعني العلة والدافع

⁶⁰**indien** تستعمل في الكتابة و **als** في الكتابة وفي الحوار في الشارع

Nadat ik heb opgeruimd, ga ik naar bed.	بعدها انتهيت من الغسيل سأذهب إلى السرير
Hij fluit terwijl hij onder de douche staat.	كان يصفر عندما كان في الحمام
Sinds zij in Leiden woont, zien we haar nooit meer.	منذ ان جاءت لتسكن في لندن لم نرها قط
Ik bel je zodra ik iets meer weet.	سأتصل بك حينما سأتوصل بالخبر
Ik ga niet met vakantie omdat ik geen geld heb.	لن أذهب إلى إجازة لن ليس عندي نقود
Doordat de trein vertraging had, kwam ik te laat.	كنت متأخرا لأن القطار تأخر
Ik heb geld gespaard, zodat ik met vakantie kan.	وفرت أموالا كي أذهب إلى إجازة
Als je morgen langs wilt komen, moet je me van tevoren bellen.	إذا أردت أن تأتي غدا اتصل بي من قبل
Ik kan niet met jullie mee, tenzij ik een dag vrij kan krijgen.	لن أرافقك إلا إذا حصلت على إجازة ليوم واحد
Je spreekt dit woord uit zoals je het schrijft.	يجب أن تنطق بهذه الكلمة كما كتبت

د- الخطاب غير المباشر

نوع خاص من الجملة الثانوية يأتي برفقة الخطاب غير المباشر. الخطاب غير المباشر يعني حرفيا خطاب مباشر تمت تغطيته ولكن في المعنى الواسع فقد تضم أي سؤال غير مباشر أو تعبير غير مباشرة وهي تتبع قواعد ترتيب الكلمات في الجملة الثانوية والربط بين الجملة الرئيسية والجملة الثانوية قد يكون عبر:

- **dat** لتقديم تعبير غير مباشر⁶¹
- حرف العطف **of** لتقديم سؤال بلا أو نعم⁶²
- سؤال تقديم سؤال غير مباشر

⁶¹ لا يجب الخلط بين **dat** كحرف عطف و كأداة إشارة و كضمير متصل
⁶² لا يجب الخلط بين **of** التي هي حرف عطف و **of** التي تعني الاختيار (انظر القسم 23).

في الأمثلة أسفله سنبدأ بالاعتباس الحرفي (الخطاب المباشر) أو الجملة المباشرة. لاحظ ترتيب الكلمات:

* تعبير غير مباشر باستعمال **dat**

Kees zegt: "Ik heb honger."	قال كيس "أنا جائع"
Kees zegt dat hij honger heeft.	كيس قال أنه جائع
Hij komt morgen.	سيأتي غذا
Ik denk dat hij morgen komt.	أظن انه سيأتي غذا
Het is zeker dat hij morgen komt.	من المؤكد انه سيأتي غذا

* سؤال غير مباشر باستعمال **of**

Jan vraagt: "Wil jij een appel?"	سأل يان "هل تريد تفاحة؟"
Jan vraagt of jij een appel wilt.	سأل يان إذا كنت تريد تفاحة
Komt hij morgen?	هل سيأتي غذا؟
Ik weet niet of hij morgen komt.	لا أعرف ما إذا كان سيأتي غذا
Het is onzeker of hij morgen komt.	من غير المؤكد انه سيأتي غذا

* سؤال غير مباشر باستعمال كلمة تدل على السؤال:

Anne vraagt: " Waar ga je naartoe ?"	سألن أنا "إلى أين ستذهب؟"
Anne vraagt waar je naartoe gaat.	سألن أنا إلى أين أنت ذاهب
Wat komt hij doen?	ماذا يفعل هنا؟
Ik weet niet wat hij komt doen.	لا أعلم ماذا يفعل هنا
Het is niet duidelijk wat hij komt doen.	ليس واضحاً ماذا يفعل هنا

25- الضمائر (4): الضمائر المتصلة

ا- الضمير المتصل **Die** و **Dat**

* ترمز **die** لـ:

- كلمة مرفقة بـ **de** في المفرد

- جميع الأسماء في صيغة الجمع كيفما كانت سواء بـ **de** أو **het**

أمثلة:

De man die daar loopt, is mijn buurman.
الرجل الذي يمشي هناك جاري

De huizen die kort geleden zijn verkocht, zijn 10 jaar oud.
البيوت التي تم بيعها مؤخرا عمرها 10 سنوات

* تشير **dat** إلى:
- كلمة مرفقة بـ **het** في المفرد

أمثلة

Het huis dat kort geleden is verkocht, is 10 jaar oud.
المنزل الذي تم بيعه مؤخرا يبلغ عمره 10 سنوات

Het kind dat huilt, is gevallen.
الطفل الذي يصرخ سقط

ب - الضمير المتصل **wat**

يستعمل الضمير المتصل **wat** قبل:

alles	كل شيء
iets	بعض الشيء
niets	لا شيء
veel	كثير
weinig	قليل

أمثلة

Alles wat je hier ziet, heb ik zelf gemaakt.
كل شيء تراه هنا صنفته بيدي

Er is niet veel wat ik niet lekker vind.
لا توجد مأكولات لا احبها

إذا أشرت لكل الجملة فإنك تستعمل **wat**

We gaan morgen naar Amsterdam, **wat** ik heel leuk vind.

سنذهب غدا إلى امستردام التي احبها كثيرا

ج - الضمير المتصل **waar** يرمز للمكان

Ik woon in de stad **waar** ik geboren ben.

أقطن في المدينة التي ولدت بها

De winkel **waar** ik deze heerlijke broodjes koop, is vlakbij.

الدكان الذي اشتريت منه هذا الخبز اللذيذ قريب من هنا

د- الضمير المتصل **wie** و **wat** زائد حرف جر في هذه الحالة نستعمل:

- حرف جر زائد **wie** للإشارة إلى الأشخاص
- **waar** زائد حرف جر للإشارة إلى الأشياء⁶³
أمثلة:

De docent **op wie** ik wacht, is er nog niet.⁶⁴

لم يصل المعلم الذي انتظره بعد

De film **waar** ik **naar** kijk, is heel goed.⁶⁵

الفيلم الذي أشاهده جيد جدا

26- الجمل المركبة (3): الجمل الثانوية المتصلة

تقدم الجملة الثانوية المتصلة عن طريق ضمير متصل. هذا النوع من الجملة الثانوية يوضع غالبا بعد الكلمة أو مجموعة الكلمات التي تشير إليه. ولهذا فإن الجملة الثانوية المتصلة يمكن أن تقع في وسط الجملة. وفي الجملة الثانوية المتصلة فإن ترتيب الكلمات يشبه ترتيب الكلمات في الجملة الثانوية أي ان الفعل المصرف وأفعال أخرى تأتي في نهاية الجملة.

De man **die in dat huis woont**, is al erg oud.

الرجل الذي يسكن في هذا المنزل عجوز

⁶³ Waar زائد حرف جر تعوض حرف جر زائد **wat**

⁶⁴ في لغة الشارع يستعمل كثير من الهولنديين **waar** زائد حرف جر للإشارة للأشخاص وهذا خطأ

⁶⁵ التركيبة **waarnaar** ممكنة لكن غالبا ما تستعمل مفرقة **waar...naar** (أنظر قسم 6)

Het boek **dat ik gisteren gekocht heb**, is een cadeau voor mijn moeder.

الكتاب الذي اشتريته البارحة هو هدية لأمي

في بعد الأحيان فإن الجملة الثانوية المتصلة تقع في مكان متأخر في الجملة. ومن خلال السياق سيتضح إلى أية كلمة تشير الجملة الثانوية المتصلة

Hij heeft mij een foto gestuurd, **die ik erg leuk vind**.

أرسل إلي صورة احببتها كثيرا

27- الأفعال (11): الأفعال المنقسمة و غير المنقسمة

هناك أعال كثيرة تبدأ ببادئة تكون مشددة او غير مشددة. المعجم الجيد يوضح ذلك. أمثلة لبادئة غير مشددة: في الأمثلة الموالية كتبنا المقطع اللفظي بأحرف كبيرة وهذه الأفعال غير منقسمة: **be- ge-, her-, ont-, ver-**

beginnen	بدأ
gebeuren	حدث
herkennen	اعترف
ontmoeten	التقى
veranderen	غير

لاحظ على أن هذه الأفعال غير المنقسمة لا تحصل على **ge-** في الآخر. هذه المقاطع اللفظية التي كتبت بأحرف كبيرة تغير معنى الفعل الرئيسي. امثلة للفعل **nemen** (اخذ):

aannemen	قبل
afnemen	خفض
doornemen	اطلع
innemen	تناول
meenemen	أخذ مع
opnemen	سحب المال او رفع السماعه مثلا
overnemen	أخذ من
toenemen	زاد، رفع

إذا أردت أن تبحث عن معنى فعل ما في القاموس تذكر هل هذا الفعل منقسم أو لا وان البادئة يمكن أن تكون في مكان ما في الجملة.

* يكون الفعل منقسما إذا كان هو الفعل الأساسي في الجملة الرئيسية سواء في المضارع أو الماضي. وتأتي البادئة في آخر الجملة:

Ik neem dit boek mee .
سأخذ هذا الكتاب معي

Ik bel je morgen op .
سأتصل بك غدا

* يكون كذلك منقسما في صيغة الأمر

Neem dit boek mee !
خذ معك هذا الكتاب!

Bel me morgen op !
اتصل بي غدا!

* يقسم غذا استعمل الفعل مع te

Hij belooft het morgen mee te nemen .
وعد بأن يأخذها معه غدا

Jij hoeft me vanavond niet op te bellen .
لاداعي لأن تكلمني هذا المساء

* يكون منقسما إذا كان اسم الفاعل في الماضي ويكون بوضع ge- بين البادئة والفعل

Ik heb dit boek voor jullie meegenomen .
جنتك بهذا الكتاب

Ik weet dat hij me gisteren heeft opgebeld .
أعرف أنه اتصل بي البارحة

* لا يكون منقسما إذا كان فعل غير مصرف مع فعل مساعد

Ik <u>wil</u> dit boek meenemen .
أريد أن آخذ هذا الكتاب معي

Ik <u>zal</u> je morgen opbellen .
سأتصل بك غدا

* أخيرا لا يكون منقسما إذا كان هو الفعل المصرف في الجملة الثانوية. يظهر في شكله غير المنقسم في نهاية الجملة.

Ik weet dat hij het boek niet meeneemt .
أعرف أنه لن يأتي بالكتاب معه

Ik hoop dat je me morgen opbelt .
اتمنى أن تكلمني غداً

مرفقات

I	الأفعال الشاذة
II	الترقيم
III	وحدات الحساب
IV	التاريخ والوقت
V	حروف الجر s
VI	الظرف
VII	الإشارة للأشخاص والأشياء
VIII	مرادفات أساسية للنحو الهولندي الإنجليزي

مرفق رقم I: الأفعال غير القياسية

رغم ان الأعال التالية غير قياسية سنكتشف تناسقا وقياسية في هذه الأفعال: هناك مجموعات لها خصائص متشابهة. سنبدأ بالفعل غير مصرف وسنقدم صيغة المفرد والجمع واسم الفاعل مع ضمير المخاطب⁶⁶

الترجمة	الفعل التام	الماضي: مفرد وجمع	الفعل
---------	-------------	-------------------	-------

ij	ē	ē
----	---	---

begrijpen	begreep, begrepen	heeft begrepen	فهم
beschrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	وصف
blijken	bleek, bleken	is gebleken	ظهر
blijven	bleef, bleven	is gebleven	بقي
kijken	keek, keken	heeft gekoken	لاحظ
krijgen	kreeg, kregen	heeft gekregen	حصل
lijken	leek, leken	heeft geleken	بدا
ontbijten	ontbeet, ontbeten	heeft ontbeten	تناول مأدبة الفطور
overlijden	overleed, overleden	is overleden	مات
rijden	reed, reden	heeft/is ⁶⁷ gereden	ساق سيارة/ركب حصانا
schijnen	scheen, schenen	heeft geschinen	بدا/لمع
schrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	كتب
snijden	sneed, sneden	heeft gesneden	قطع
verdwijnen	verdween, verdwenen	is verdwenen	اختفى
vergelijken	vergeleek, vergeleken	heeft vergeleken	قارن
verwijzen	verwees, verwezen	heeft verwezen	أشار
wijzen	wees, wezen	heeft gewezen	أشار

ie	ō	ō
----	---	---

bieden	bood, boden	heeft geboden	صلى/ ضحى
genieten	genoot, genoten	heeft genoten	تمتع
kiezen	koos, kozen	heeft gekozen	اختار
liegen	loog, logen	heeft gelogen	كذب
schieten	shoot, schoten	heeft geschoten	رمى
verbieden	verbod, verboden	heeft verboden	منع
verliezen	verloor, verloren	(is)/heeft verloren	فقد

⁶⁶ بالنسبة للفعل المقسم nemen إذا أردت أن تعرف صيغة الماضي وصيغة الفعل التام للأفعال التالية, meenemen, afnemen, opnemen, doornemen, innemen, overnemen... يجب أن تعتبر هذه الأفعال في صيغتها العادية أ غير مصرفة زائد البدئة التي يبدأ بها كل فعل على حدة لمعرفة معناها (انظر القسم 27)
⁶⁷ أنظر القسم رقم 17 لمعرفة متى نستعمل heeft و is

ui	ō	ō	
-----------	----------	----------	--

buigen	boog, bogen	heeft gebogen	انحنى
ruiken	rook, roken	heeft geroken	شم
sluiten	sloot, sloten	heeft gesloten	أغلق

ē	ō	ō	
----------	----------	----------	--

bewegen	bewoog, bewogen	heeft bewogen	حرك
scheren	schoor, schoren	heeft geschoren	حلق
wegen	woog, wogen	heeft gewogen	وزن

ī	ō	ō	
----------	----------	----------	--

beginnen	begon, begonnen	is begonnen	بدأ
binden	bond, bonden	heeft gebonden	ربط
drinken	dronk, dronken	heeft gedronken	شرب
schrikken	schrok, schrokken	is geschrokken	أفزع
springen	sprong, sprongen	heeft gesprongen	قفز
stinken	stank, stonken	heeft gestonken	بعث رائحة كريهة
verbinden	verbond, verbonden	heeft verbonden	ربط
vinden	vond, vonden	heeft gevonden	وجد
winnen	won, wonnen	heeft gewonnen	ربح
zingen	zong, zongen	heeft gezongen	غنى

ě	ō	ō	
----------	----------	----------	--

trekken	trok, trokken	heeft getrokken	جر
vechten	vocht, vchten	heeft gevochten	حارب
zenden	zond, zonden	heeft gezonden	أرسل
zwemmen	zwom, zwommen	heeft gezwommen	سبح

ě	ie	ō	
----------	-----------	----------	--

helpen	hielp, hielpen	heeft geholpen	ساعد
sterven	stierf, stierven	is gestorven	مات

ē	ă, ā	ō	
----------	-------------	----------	--

bespreken	besprak, bespraken	heeft besproken	ناقش
breken	brak, braken	heeft gebroken	كسر
nemen	nam, namen	heeft genomen	أخذ
ontbreken	ontbrak, ontbraken	heeft ontbroken	غاب
spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	تكلم

steken	stak, staken	heeft gestoken	طعن
--------	--------------	----------------	-----

ē	ǎ, ā	ē	
----------	-------------	----------	--

eten	at, aten	heeft gegeten	أكل
genezen	genas, genazen	is genezen	تعافى
geven	gaf, gaven	heeft gegeven	أعطى
lezen	las, lazten	heeft gelezen	قرأ
vergeten	vergat, vergaten	is/heeft vergeten	نسي

ī	ǎ, ā	ē	
bidden	bad, baden	heeft gebeden	صلى
liggen	lag, lagen	heeft gelegen	ألقى
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	جلس

ā	oe	ā	
dragen	droeg, droegen	heeft gedragen	لبس/حمل
slaan	sloeg, sloegen	heeft geslagen	ضرب
vragen	vroeg, vroegen	heeft gevraagd	سأل

أفعال أخرى:

bezoeken	bezocht, bezochten	heeft bezocht	زار
brengen	bracht, brachten	heeft gebracht	جلب
denken	dacht, dachten	heeft gedacht	فكر
kopen	kocht, kochten	heeft gekocht	اشترى
verkopen	verkocht, verkochten	heeft verkocht	باع
zoeken	zocht, zochten	heeft gezocht	بحث

doen	deed, deden	heeft gedaan	قام/عمل
gaan	ging, gingen	is gegaan	ذهب
staan	stond, stonden	heeft gestaan	وقف
verstaan	verstond, verstonden	heeft verstaan	فهم
zien	zag, zagen	heeft gezien	رأى

houden	hield, hielden	heeft gehouden	تمسك
laten	liet, lieten	heeft gelaten	ترك
lopen	liep, liepen	heeft/is ⁶⁸ gelopen	ذهب/مشى
roepen	riep, riepen	heeft geroepen	نادى
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	نام
vallen	viel, vielen	is gevallen	سقط

⁶⁸ أنظر القسم رقم 17 لمعرفة متى نستعمل heeft و is

hangen	hing, hingen	heeft gehangen	علق
vangen	ving, vingen	heeft gevangen	مسك

hebben	had, hadden	heeft gehad	ملك
komen	kwam, kwamen	is gekomen	جاء
kunnen	kon, konden	heeft gekund	قدر/ تمكن
moeten	moest, moesten	heeft gemoeten	وجب على
mogen	mocht, mochten	heeft gemogen	سمح بـ
weten	wist, wisten	heeft geweten	عرف
willen	wou/wouden ⁶⁹	heeft gewild	أراد
worden	werd, werden	is geworden	أصبح
zeggen	zei, zeiden	heeft gezegd	قال
zijn	was, waren	is geweest	كان يكون
zullen	zou, zouden	-	سـ (تفيد المستقبل)

bakken	bakte, bakten	heeft gebakken	عجن
heten	heette, heetten	heeft geheten	سمى
lachen	lachte, lachten	heeft gelachen	ضحك
raden	raadde, raadden	heeft geraden	خمن
wassen	waste, wasten	heeft gewassen	غسل

نفس القائمة لكن مرتبة حسب الترتيب الأبجدي:

bakken	bakte, bakten	heeft gebakken	عجن
beginnen	begon, begonnen	is begonnen	بدأ
begrijpen	begreep, begrepen	heeft begrepen	فهم/ استوعب
beschrijven	beschreef, beschreven	heeft beschreven	وصف
bespreken	besprak, bespraken	heeft besproken	ناقش
bewegen	bewoog, bewogen	heeft bewogen	حرك
bezoeken	bezocht, bezochten	heeft bezocht	زار
bidden	bad, baden	heeft gebeden	صلى
bieden	bood, boden	heeft geboden	قدم عرضاً
binden	bond, bonden	heeft gebonden	ربط
blijken	bleek, bleken	is gebleken	ظهر
blijven	bleef, bleven	is gebleven	بقي
breken	brak, braken	heeft gebroken	كسر
brengen	bracht, brachten	heeft gebracht	جلب
buigen	boog, bogen	heeft gebogen	انحنى
denken	dacht, dachten	heeft gedacht	فكر

⁶⁹ عادة يستعمل الماضي المحدد مع wilde و wilden . أنظر القسم رقم 18

doen	deed, deden	heeft gedaan	فعل / قام بشيء
dragen	droeg, droegen	heeft gedragen	حمل / لبس
drinken	dronk, dronken	heeft gedronken	شرب
eten	at, aten	heeft gegeten	أكل
gaan	ging, gingen	is gegaan	ذهب
genezen	genas, genazen	is genezen	عالج / شفي
genieten	genoot, genoten	heeft genoten	تمتع
geven	gaf, gaven	heeft gegeven	أعطى / قدم
hangen	hing, hingen	heeft gehangen	علق
hebben	had, hadden	heeft gehad	ملك
helpen	hielp, hielpen	heeft geholpen	ساعد
heten	heette, heetten	heeft geheten	سمي
houden	hield, hielden	heeft gehouden	تمسك
kiezen	koos, kozen	heeft gekozen	اختار
kijken	keek, keken	heeft gekeken	شاهد / رأى
komen	kwam, kwamen	is gekomen	جاء
kopen	kocht, kochten	heeft gekocht	اشترى
krijgen	kreeg, kregen	heeft gekregen	حصل على
kunnen	kon, konden	heeft gekund	تمكن
lachen	lachte, lachten	heeft gelachen	ضحك
laten	liet, lieten	heeft gelaten	ترك
lezen	las, lezen	heeft gelezen	قرأ
liegen	loog, logen	heeft gelogen	كذب
liggen	lag, lagen	heeft gelegen	ألقي
lijken	leek, leken	heeft geleden	بدا
lopen	liep, liepen	heeft gelopen	مشى
moeten	moest, moesten	heeft gemoeten	وجب على
mogen	mocht, mochten	heeft gemogen	سمح
nemen	nam, namen	heeft genomen	أخذ
ontbijten	ontbeet, ontbeten	heeft ontbeten	تناول وجبة الفطور
ontbreken	ontbrak, ontbraken	heeft ontbroken	غاب
overlijden	overleed, overleden	is overleden	مات
raden	raadde, raadden	heeft geraden	خمن
rijden	reed, reden	heeft gereden	ركب / ساق
roepen	riep, riepen	heeft geroepen	نادى
ruiken	rook, roken	heeft geroken	شم
scheren	schoor, schoren	heeft geschoren	حلق
schietsen	schoot, schoten	heeft geschoten	رمى بالرصاص
schijnen	scheen, schenen	heeft geschinen	بدا / لمع
schrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	كتب
schrikken	schrok, schrokken	is geschrokken	فزع

slaan	sloeg, sloegen	heeft geslagen	ضرب
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	نام
sluiten	sloot, sloten	heeft gesloten	قفل
snijden	sneed, sneden	heeft gesneden	قطع
spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	تكلم
springen	sprong, sprongen	heeft gesprongen	قفز
staan	stond, stonden	heeft gestaan	وقف
steken	stak, staken	heeft gestoken	وخز
sterven	stierf, stierven	is gestorven	توفي
stinken	stonk, stonken	heeft gestonken	بعث رائحة كريهة
trekken	trok, trokken	heeft getrokken	جر
vallen	viel, vielen	is gevallen	سقط
vangen	ving, vingen	heeft gevangen	قبض
vechten	vocht, vochten	heeft gevochten	صارع
verbieden	verbod, verboden	heeft verboden	منع
verbinden	verbond, verbonden	heeft verbonden	ربط
verdwijnen	verdween, verdwenen	is verdwenen	اختفى
vergelijken	vergeleek, vergeleken	heeft vergeleken	قارن
vergeten	vergat, vergaten	heeft vergeten	نسي
verkopen	verkocht, verkochten	heeft verkocht	باع
verliezen	verloor, verloren	heeft verloren	فقد
verstaan	verstond, verstonden	heeft verstaan	فهم
verwijzen	verwees, verwezen	heeft verwezen	أشار
vinden	vond, vonden	heeft gevonden	وجد
vragen	vroeg, vroegen	heeft gevraagd	سأل
wassen	waste, wasten	heeft gewassen	غسل
wegen	woog, wogen	heeft gewogen	وزن
weten	wist, wisten	heeft geweten	عرف
wijzen	wees, wezen	heeft geweest	أظهر
willen	wou/wouden	heeft gewild	أراد
winnen	won, wonnen	heeft gewonnen	ربح/كسب
worden	werd, werden	is geworden	أصبح
zeggen	zei, zeiden	heeft gezegd	قال
zenden	zond, zonden	heeft gezonden	أرسل/بعث
zien	zag, zagen	heeft gezien	رأى
zijn	was, waren	is geweest	كان يكون
zingen	zong, zongen	heeft gezongen	غنى
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	جلس
zoeken	zocht, zochten	heeft gezocht	بحث عن
zullen	zou, zouden	-	سد (فعل مساعد يفيد المستقبل)
zwemmen	zwom, zwommen	heeft gezwommen	سبح

مرفق II: الأعداد 70

أ. الأعداد الأصلية

0= nul	20= <i>twintig</i>
1= een ⁷¹	21= eenentwintig
2= twee	22= tweeëntwintig ⁷²
3= drie	23= drieëntwintig
4= vier	24= vierentwintig
5= vijf	25= vijfentwintig
6= zes	26= zesentwintig
7= zeven	27= zevenentwintig
8= acht	28= achtentwintig
9= negen	29= negentwintig
10= tien	30= <i>dertig</i>
11= elf	40= <i>veertig</i>
12= <i>twalf</i>	50= vijftig
13= <i>dertien</i>	60= zestig
14= <i>veertien</i>	70= zeventig
15= vijftien	80= <i>tachtig</i>
16= zestien	90= negentig
17= zeventien	
18= achttien	100= honderd ⁷³
19= negentien	200= tweehonderd

274= tweehonderdvierenzeventig
1.000= duizend ⁷⁴
1.154= elfhonderdvierenvijftig ⁷⁵
5.432= vijfduizend vierhonderdtweëndertig
1.000.000= een miljoen

ب. الأعداد الترتيبية

تشكل بإضافة -de و -ste للأعداد الأصلية

⁷⁰ بالنسبة للصيغ القياسية فإنها مكتوبة بحروف مائلة وبالنسبة للزمن والتاريخ أنظر مرفق رقم 4

⁷¹ تنطق بطريقة تخالف *een* التي هي أداة تعريف

⁷² تعني بداية مقطع لفظي هنا

⁷³ لا نقول مائة واحدة بل مائة

⁷⁴ لا نقول ألف واحد بل ألف

⁷⁵ نقول إحدى عشر مائة وأربعة وخمسون بدلاً من ألف ومائة وأربعة وخمسون

1 ^e	<i>eerste</i>	11 ^e	<i>elfde</i>
2 ^e	<i>tweede</i>	12 ^e	<i>twaaifde</i>
3 ^e	<i>derde</i>	13 ^e	<i>dertiende</i>
4 ^e	<i>vierde</i>		
5 ^e	<i>vijfde</i>	20 ^e	<i>twintigste</i>
6 ^e	<i>zesde</i>	30 ^e	<i>dertigste</i>
7 ^e	<i>zevende</i>	40 ^e	<i>veertigste</i>
8 ^e	<i>achtste</i>		
9 ^e	<i>negende</i>	100 ^e	<i>honderdste</i>
10 ^e	<i>tiende</i>	1000 ^e	<i>duizendste</i>

ج - ما يفيد تحديد الكمية

الكلمات التالية تستعمل للدلالة على الكمية

veel	كثير	veel water	ماء كثير
veel		veel mensen	أناس كثيرون
weinig	قليل	weinig water	ماء قليل
weinig		weinig mensen	أناس قلائل
genoeg	كافي	genoeg water	ماء كافي
genoeg		genoeg mensen	عدد كافي من الناس
wat	بعض	wat water	بعضاً من الماء
wat		wat mensen	بعضاً من الرجال
wat		wat geld	قليل من المال
enkele	بعض	enkele mensen	بعض الناس
sommige	بعض	sommige mensen	بعض الناس
verschillende	كثير	verschillende mensen	أناس كثيرون
een paar	عدد قليل	een paar mensen	عدد قليل من الناس

د- بعض العبارات الاصطلاحية

4 + 1 = 5	vier plus één is vijf (vier en één is vijf)
5 - 1 = 4	vijf min één is vier
2 x 2 = 4	twee keer twee is vier (twee maal twee is vier)
4 : 2 = 2	vier gedeeld door twee is twee

$\frac{1}{2}, 1\frac{1}{2}, 2\frac{1}{2}, 3\frac{1}{2}$	een half, ⁷⁶ anderhalf, twee en een half, drie en een half
$\frac{1}{2}, \frac{1}{3}, \frac{1}{4}, \frac{1}{5}$	een tweede, een derde, een vierde, ⁷⁷ een vijfde
$\frac{1}{4}, \frac{2}{4}, \frac{3}{4}, \frac{4}{4}$	een kwart, twee kwart, drie kwart, vier kwart
$\frac{1}{100}, \frac{1}{1000}$	een honderdste, een duizendste
$\frac{9}{10}$	negen tiende
$\frac{1}{19}$	een negentiende

1 m^2	1 vierkante meter
1 m^3	1 kubieke meter

⁷⁶ أو واحد من اثنين. أنظر الأقسام اللاحقة
⁷⁷ أو ربع. أنظر الأقسام اللاحقة

مرفق رقم III: وحدات الحساب

كقاعدة عامة عندما تشير لشيء يمكن عده فإنك تستعمل صيغة الجمع إذا كنت تشير إلى موضوع واحد.

Hoeveel katten heb jij?	كم عندك من القطط؟
Ik heb één kat.	عندي قطة واحدة
Ik heb twee katten.	عندي قطتين
Ik heb een paar katten.	عندي عدد من القطط

ومع ذلك فمعظم وحدات الحساب تستعمل في صيغة المفرد بعد الأعداد

1 kilo	كيلو واحد
2 kilo	اثنين كيلو
3 kilo	ثلاثة كيلو

هذا ينطبق أيضا على:

3 gram	ثلاث غرامات
3 jaar	ثلاث سنوات
3 uur	ثلاث ساعات
3 kwartier	45 دقيقة
3 euro ⁷⁸	ثلاثة يورو
3 meter	ثلاثة أمتار
3 centimeter	ثلاث سنتيمترات
3 millimeter	ثلاث ميليمتر

إذا كانت **hoeveel** و **zoveel** و **een paar** مستعملة مع وحدات الحساب فإنك تستعمل صيغة المفرد.

hoeveel kilo?	كم من كيلو؟
zoveel meter	أمتار كثيرة
een paar jaar	سنوات قليلة

⁷⁸ نقرأها **twalf euro vijftig** أو **twalf vijftig**

أمثلة

300 kilo is ⁷⁹ te veel.	ثلاث مائة كيلو شيء كثير
1000 jaar is lang.	ألف عام وقت طويل
3 kwartier is 45 minuten.	ثلاثة أرباع تعني خمسة وأربعون دقيقة
35 centimeter is 350 millimeter.	35 سنتيمتر هي 350 ميليمتر

⁷⁹ لاحظ أن الأفعال في هذه الأمثلة في صيغة المفرد

مرفق VI: التواريخ والوقت

ا. السنوات

تقرأ السنوات كالتالي:

1300	dertienhonderd
1964	negentien vierenzestig
2007	tweeduizend zeven

v.Chr. (voor Christus)	قبل المسيح
n.Chr. (na Christus)	بعد المسيح
A.D. (Latin: anno domini)	خلال سنة السيد

تستعمل الأرقام الرومانية أيضا في هولندا مثلا في البناءات. هذه هي الرموز الأساسية:

M	1000
D	500
C	100
L	50
X	10
V	5
I	1

عندما تضع رمزا يشير لعدد أصغر أمام الرمز الذي يشير لعدد أكبر منه فإنك تجمع الرمزین مثلا:

MD	1500
DC	600
LXX	70
VIII	8

عندما تضع رمزا يشير لعدد أصغر وراء الرمز الذي يشير لعدد أكبر منه فإنك تنقص الرمز الأكبر من الرمز الأصغر مثلا:

CM	900
XC	90
XL	40
IX	9
IV	4 ⁸⁰

⁸⁰ أنظر قسم رقم 4

MCMLXIV	1964
MMVII	2007

ب - الفصول

de winter	الشتاء
de lente, het voorjaar	الربيع
de zomer	الصيف
de herfst, het najaar	الخريف

ج - أشهر السنة⁸¹

januari	يناير
februari	فبراير
maart ⁸²	مارس
april ⁸³	أبريل
mei	مايو
juni	يونيو
juli	يوليو
augustus	أغسطس
september	سبتمبر
oktober	أكتوبر
november	نوفمبر
december	ديسمبر

د - أيام الأسبوع⁸⁴

maandag	الاثنين
dinsdag	الثلاثاء
woensdag	الأربعاء
donderdag	الخميس
vrijdag	الجمعة
zaterdag	السبت
zondag	الأحد

⁸¹ أصل أغلب أشهر السنة لها أصل روماني. مارس هو إله الحرب و مايو هو إله النمو و يونيو نسبة لجنو إلهة المرأة والزواج و يوليو وأغسطس نسبة للإمبراطور خولبوس سيزار والإمبراطور أغسطس و سبتمبر نسبة لسبتم أي 7 و أكتوبر نسبة لـ أكتوبر أي 8 و نوفمبر نسبة لنوفم أي 9 و ديسمبر نسبة لديسمب أي 10. أما فبراير فكان هو آخر شهر من السنة عند الرومان.

⁸² هناك قول مأثور: مارس يلوي بذيله أي أنه من الصعب معرفة حالة الطقس في هذا الشهر فقد يكون الطقس باردا أو حارا وغالبا ما تمطر بغزارة خلال هذا الشهر. وهناك قول مأثور عن شهر أبريل مفاده: أبريل يفعل ما يريد أي أنك لن تعرف حالة الطقس في هذا الشهر أيضا.

⁸³ هناك قول مأثور عن شهر أبريل مفاده: أبريل يفعل ما يريد أي أنك لن تعرف حالة الطقس في هذا الشهر أيضا.

⁸⁴ عدد قليل من هذه الأسماء يرمز لبعض آلهة الجرمان قديما مثلا الأربعاء يرمز بـودن إله الحرب والخميس يرمز لدونر إله الرعد و الجمعة لفرايا إلهة الإنجاب

للهولنديين طريقة في التعبير عن الوقت. عندما تكون الساعة زائد عشرون دقيقة فإن الهولنديين يتكلمون عن الساعة المقبلة

10.20 = 10 voor half 11(a.m.)
17.25 = 5 voor half 6 (p.m.)

أولا الأساسيات

een uur ⁸⁶	ساعة
een half uur	نصف ساعة
een kwartier ⁸⁷	ربع ساعة
een minuut ⁸⁸	دقيقة
een seconde ⁸⁹	ثانية

في المرفق رقم 3 الخاص بوحدة الحساب أينا أن الساعات و ربع الساعات، إذا كانت أكثر من واحدة فإننا نشير إليها باستعمال صيغة المفرد وان الدقائق والثواني إذا كانت أكثر من واحدة تكون في صيغة الجمع:

een dag = 24 uur	اليوم يساوي 24 ساعة
een uur = 4 kwartier	ساعة واحدة تساوي 4 أرباع الساعة
een kwartier = 15 minuten	ربع ساعة يعني 15 دقيقة
een minuut = 60 seconden	دقيقة واحدة تساوي 60 ثانية

لاحظ التعبير الاصطلاحي وحروف الجر في الأمثلة التالية:

Hoe laat is het?	كم الساعة؟
Het is 11 uur.	إنها الساعة الحادية عشرة

Hoe laat vertrekt de trein?	متى يغادر القطار؟
De trein vertrekt om 12 uur.	يغادر القطار على السعة الثانية عشرة

Hoe lang duurt de reis?	كم تستغرق الرحلة؟
De reis duurt 2 uur en 10 minuten.	تستغرق الرحلة ساعتين وعشر دقائق

Tot hoe laat moet je wachten?	إلى متى ستنتظر؟
Tot 12 uur.	حتى الساعة الثانية عشرة

⁸⁵ في الكتابة نستعمل 24 ساعة وفي الكلام العادي في الشرع نستخدم 12 ساعة.

⁸⁶ het uur

⁸⁷ het kwartier

⁸⁸ de minuut

⁸⁹ de seconde

Hoe laat kom je aan?	متى ستصل؟
Ik kom om 12 uur aan.	سأصل على الساعة الثانية وعشر دقائق



Twaalf uur



Vijf over twaalf



Tien over twaalf



Kwart over twaalf



Tien voor half een



Vijf voor half een



Half een



Vijf over half een



Tien over half een



Kwart voor een



Tien voor een



Vijf voor een

مرفق V: حروف الجر

إن استعمال حروف الجر في اللغة الجنبية صعب لأنها جزء من التعبير الاصطلاحي. ولذلك فإننا نقدم لك الترجمة والسياق:

Aan (على)

Ik zit aan tafel.	أنا جالس على الطاولة
Er is iemand aan de deur.	هناك شخص بالباب
De foto hangt aan de muur.	الصورة معلقة على الحائط
Ik geef het boek aan jou.	أعطيك الكتاب

Achter (وراء)

Hij staat achter een boom.	يجلس خلف شجرة
-----------------------------------	---------------

Behalve (ماعدا)

Hij is er altijd behalve vandaag.	هو حاضر دائما ما عدا اليوم
--	----------------------------

Beneden (تحت)

West-Nederland ligt beneden zeeniveau.	الجهة الغربية من هولندا توجد تحت مستوى البحر
---	--

Bij (من، في)

Ik was bij de boekwinkel.	كنت في المكتبة
Ik woon (vlak) bij de universiteit.	أسكن بالقرب من الجامعة
Ik heb een boek bij me.	عندي كتاب
Ik woon bij mijn tante.	أعيش مع عمتي/خالتي

Binnen (في داخل)

Ik ben binnen een uur klaar.	سأكون جاهز بعد ساعة
-------------------------------------	---------------------

Boven (فوق)

Hij woont boven een winkel.	يسكن فوق محل تجاري
Het is boven de 35 °C.	إنها فوق 35 درجة حرارية
Oost-Nederland ligt boven zeeniveau.	الجهة الشرقية من هولندا توجد فوق سطح البحر

Buiten (خارج)

Hij is buiten gevaar.	إنه ليس فس خطر
Ik woon buiten de stad.	أعيش خارج المدينة

Dankzij (بفضل)

Ik heb dit boek dankzij jou.	حصلت على هذا الكتاب بواسطتك
-------------------------------------	-----------------------------

Door (من طرف)

Hij is door een auto aangereiden.	صدمته سيارة
Ik loop door het bos.	أمشي وسط الغابة

Gedurende (خلال)

Gedurende het weekend heb ik vrij.	لن يكون عندي عمل خلال عطلة نهاية الأسبوع
---	--

In (في)

Ik ben in de keuken.	أنا في المطبخ
Ik moet dit in het Engels vertalen.	يجب أن أترجم هذه إلى اللغة الانجليزية

Langs (عبر)

Hij loopt langs de rivier.	يمشي بجانب النهر
-----------------------------------	------------------

Met (مع)

Ik kom met de fiets.	سأتي عبر الدراجة
Ik kom met Kerstmis.	سأتي في عطلة أعياد المسيح
Ik wil koffie met suiker.	أريد قهوتي بالسكر

Na (بعد)

Na u!	من بعدك!
Na de winter ga ik naar Parijs.	بعد الشتاء سأذهب إلى باريس

Naar (إلى)

Hij gaat naar Amsterdam.	سيذهب إلى أمستردام
De trein naar Parijs vertrekt nu.	سيغادر قطار باريس الآن

Naast (إلى جانب)

Ik zit naast een student.	أجلس بالقرب من طالب
----------------------------------	---------------------

Om (حول، عند)

Wij zitten om de tafel.	نجلس حول المائدة
Ik kom om 12 uur.	سأتي على الساعة الثانية عشرى

Onder (تحت)

Wij praten veel onder het eten.	نتكلم كثيرا خلال وجبة العشاء
De kat zit onder de tafel.	توجد القطعة تحت المائدة

Op (على، فوق)

Ik heb geen geld op de bank.	ليس عندي أموال في البنك
De koffie staat op tafel.	القهوة على المائدة

Over (حول، عبر)

Ik lees een boek over Erasmus.	أقرأ كتابا حول إراسموس
Ik loop over de brug.	أمشي على الجسر
Ik kom over een uur.	سأتي بعد ساعة
Hij is over de veertig.	تجاوز سن الأربعين

Per (عبر)

Reizen per trein is comfortabel.	السفر عبر القطار ممتع
Deze tomaten kosten 1 euro per kilo.	سعر هذه الطماطم واحد يورو للكيلو

Rond حول/على

Wij zitten rond het vuur.	نجلس حول النار
----------------------------------	----------------

Sinds (منذ)

Hij studeert sinds 2004.	يدرس منذ 2004
---------------------------------	---------------

Te (كثير)

Dit huis is te huur.	هذا المنزل للإيجار
Ik ben geboren te Utrecht.	ولدت في أوتريخت

Tegen (ضد)

Hij leunt tegen de muur.	يتكئ على الحائط
Hij stemt tegen dit voorstel.	صوت ضد الاقتراح

Tegenover (مقابل)

Ik woon tegenover het station.	أسكن قبالة المحطة
---------------------------------------	-------------------

Tijdens (خلال)

Tijdens de zomer kom ik.	سأتي خلال الصيف
---------------------------------	-----------------

Tot (حتى)

Deze trein rijdt tot Leiden.	يسير القطار حتى لايدن
Ik wacht tot 12 uur.	أنتظر حتى الساعة الثانية عشرة
Tot volgende week!	أراك الأسبوع المقبل

Tussen (بين)

De trein staat stil tussen Leiden en Den Haag.	يقف القطار بين لايدن ولاهاي
Er is een verschil tussen A en B.	هناك فرق بين ا و ب

Uit (خارج، من)

Ik kom uit Nederland.	أنا من هولندا
Hij stapt uit de trein.	نزل من القطار
De kat springt uit het raam.	قفزت القطعة من النافذة

Van (من، لـ)

Hij werkt van 9 tot 5.	يعمل من الساعة التاسعة إلى الساعة الخامسة
Hij is de zoon van Jan.	هو ابن يان
Dat is aardig van je.	هذا شيء جميل منك

Vanaf (ابتداء من)

Ik werk vanaf 1970.	أعمل منذ عام 2000
----------------------------	-------------------

Vanwege (بسبب)

Ik kan niet slapen vanwege de muggen.	لم أنم من الحشرات
--	-------------------

Via (عن طريق)

Ik ga via Rome naar Parijs.	سأذهب إلى روما عبر باريس
------------------------------------	--------------------------

Volgens (حسب)

Volgens het weerbericht gaat het regenen.	حسب النشرة الجوية فإنها ستمطر
--	-------------------------------

Voor (من أجل)

Ik ben vóór 6 uur klaar.	سأنتهي قبل الساعة السادسة
Dit moet vóór 1 april klaar zijn.	يجب أن تنتهي قبل 1 أبريل
Ik kom voor jou.	جئت عندك
Ik sta voor het huis.	انا واقف أمام المنزل

Vorbij

Hij rijdt voorbij Leiden.	مر بالسيارة على لايدن
----------------------------------	-----------------------

Zonder (بدون)

De reis verloopt zonder problemen.	تم السفر من دون مشاكل
---	-----------------------

أفعال مرفقة بحروف جر

سنعطي بعض الأمثلة:

beginnen met	بدأ مع
denken aan	فكر في
gaan naar	ذهب إلى
geven aan	أعطى لـ
helpen met	ساعد
houden van	أحب
kijken naar	رأى / شاهد
lachen om	ضحك من/مع
luisteren naar	سمع لـ
stoppen met	أوقف
trek hebben in	يحب
vragen aan	طلب
wachten op	انتظر
zin hebben in ⁹⁰	يفضل

الوقت و حروف الجر

Tijd الوقت	Ik kom om 12 uur.
Dagen en data الأيام والتواريخ	Ik kom op woensdag 17 september.
Weekend نهاية الأسبوع	Ik kom in het weekend.
Maanden أشهر	Ik kom in september.
Seizoenen فصول	Ik kom in de zomer.
Jaren سنوات	Ik kom in 2007.

⁹⁰ لدينا عبارتين تستعمل فيهما **zin hebben** وهما: اسم + **zin hebben in** (لدي رغبة في شرب القهوة) و (...) **zin hebben + om** صيغة المصدر + **te** عندي رغبة للذهاب غدا إلى مدينة أمستردام. أنظر أيضا القسم رقم 20

عناوين و حروف جر

Land بلد	Ik woon in Nederland.
Stad/dorp مدينة/ قرية	Ik woon in Leiden.
Wijk حي	Ik woon in de Bloemenwijk .
Straat شارع	Ik woon in de Herenstraat .
Weg طريق	Ik woon aan de Appelweg.
Laan شارع	Ik woon aan de Lindelaan.
Gracht/singel ساقية	Ik woon aan de Hooigracht.
Huisnummer رقم المنزل	Ik woon op nummer 15.
Verdieping طابق	Ik woon op de tweede verdieping. ⁹¹

⁹¹ في اللغة الهولندية فإن الطابق الأول لا يحسب

مرفق VI: الحال/ الظرف

يعطي الظرف او الحال معلومات إضافية عن الفعل او عن حال آخر. ولا يتغير شكلها. في الأمثلة التالية وضعنا الظرف/ الحال بأحرف واضحة

Zij zingt mooi .	تغني بشكل جميل
Zij zing een heel mooi lied.	تغني أغنية جميلة
Zij zingt heel mooi .	تغني بشكل جميل جدا

ستجد أسفله لائحة للظرف والحال تشير للمكان و الوقت والاتجاه و الكم وبعض المثلة الأخرى:

* ظرف يشير للزمن/ الوقت

morgen	غدا
overmorgen	بعد غد
gisteren	أمس/ البارحة
eergisteren	قبل أمس

vandaag	اليوم
vanmorgen, vanochtend	هذا الصباح
vanmiddag	هذا المساء
vanavond	هذه الليلة
vannacht	الليلة/ البارحة

's morgens, 's ochtends	في الصباح
's middags	في المساء
's avonds	في العشيّة
's nachts	في الليل
overdag	في النهار

binnenkort	قريبا
straks	بعد لحظة
later	من بعد
volgende week	الأسبوع المقبل
volgende maand	الشهر المقبل
volgend jaar	السنة المقبلة

altijd	دائما
meestal	عادة
regelmatig	بإستمرار
soms	بعض الأحيان
af en toe, nu en dan	بين الفينة والأخرى
zelden	عادة
nooit	لم يسبق ان وقعت
bijna nooit	تقريبا لم يسبق ان وقعت
ooit	بعض الأحيان

eerst	أولا
dan	بعد
daarna	بعد ذلك
vervolgens	ثم
ten slotte	أخيرا

toen	عندما
sindsdien	منذ
al	سابقا
weer	مرة أخرى
eindelijk	في الأخير/ أخيرا

* ظرف المكان

hier	هنا
daar	هنالك
er	هنا/ هناك
binnen	داخل
buiten	خارج
overal	في كل مكان
ergens	في مكان ما
nergens	إلى أي مكان
weg	ذهب واختفى
boven	فوق
beneden	تحت

* ظرف يشير للاتجاه

rechtdoor	في اتجاه واحد
links, linksaf	يسارا
rechts, rechtsaf	يمينا
terug	وراء/ خلف

* ظرف/ حال يشير إلى الحدة

zeer ⁹²	جدا
erg ⁹³	جدا
heel ⁹⁴	جدا
zo	لهذا، لذلك
te	أيضا

* أمثلة اخرى

eigenlijk	في الحقيقة
graag	من قلبي/ رجاءا
ook	كذلك
misschien	ربما
toch	و مع ذلك

Heb je trek in een kopje thee? Ja, **graag!** Ik wil **graag** een kopje thee.
هل تريد كوبا من الشاي؟ نعم من فضلك! أريد كوبا من الشاي

Jan en Ingrid gaan naar Rotterdam, en ik ga **ook** mee.
إيفون و إنغريد ستذهبان إلى روتردام وسأذهب معهما

Misschien vertrek ik zaterdag, **misschien** ook niet.
ربما سأغادر يوم السبت وربما لن أغادر

Ik weet dat het niet mag **maar** ik doe het **toch!**
أعرف ان ذلك غير جائز ومع ذلك سأقوم بها

De tentoonstelling is niet spectaculair **maar toch** aardig om te zien.
لم يكن المعرض عجباً ومع ذلك يستحق المشاهدة

⁹² تسعمل في الكتابة

⁹³ في الاستعمال اليومي للغة في الشارع

⁹⁴ في الاستعمال اليومي العادي في الشارع

مرفق VII: للإشارة إلى الأشخاص والأشياء

للإشارة إلى الأشخاص أو الأشياء يمكن استعمال الضمائر الشخصية. أسماء الإشارة قد تستعمل أيضا لاسيما للتشديد. في هذه الحالة لا توضع قبل الاسم كما رأينا في القسم 11 ولكن تستعمل لوحدها. نستعمل صيغتين فقط: **die** و **dat**. دائما تأتي في الأول. للأشخاص نستعمل **die** سواء في صيغة المفرد او في صيغة الجمع. وللإشارة للأشياء نستعمل **die** أو **dat**. نستعمل **die** للكلمات المسبوقة بـ **de** و نستعمل **dat** للكلمات المسبوقة بـ **het**.

١- الإشارة للأشخاص

المفرد المذكر

Wat vind je van de nieuwe buurman ?	ماذا ترى في جارك الجديد؟
--	--------------------------

الضمير الشخصي

فاعل:	Hij is heel aardig.	إنه طيب
مفعول به:	Ik vind hem heel aardig.	أعتقد أنه طيب جدا
بعد حرف جر:	Ik praat vaak met hem .	عادة ما اتكلم معه

أسماء الإشارة

فاعل:	Die is heel aardig.	إنه طيب
مفعول به:	Die vind ik aardig.	أعتقد أنه طيب جدا

المفرد المؤنث

Wat vind je van de nieuwe buurvrouw ?	ما هو رأيك في جارتك الجديدة؟
--	------------------------------

الضمير الشخصي

فاعل:	Ze is heel aardig. ⁹⁵	إنها لطيفة
مفعول به:	Ik vind haar heel aardig.	أعتقد أنها لطيفة جدا
بعد حرف جر:	Ik praat vaak met haar .	غالبا ما اتكلم معها

أسماء الإشارة

فاعل:	Die is heel aardig.	إنها لطيفة جدا
مفعول به:	Die vind ik aardig.	أعتقد أنها لطيفة جدا

⁹⁵ zij أو

الجمع

Wat vind je van de nieuwe buren ?	ما هو رأيك في جيراننا الجدد؟
--	------------------------------

الضمير الشخصي

فاعل:	Ze zijn heel aardig. ⁹⁶	إنهم لطفاء جدا
مفعول به:	Ik vind ze heel aardig. ⁹⁷	أعتقد أنهم لطفاء جدا
بعد حرف جر:	Ik praat vaak met ze . ⁹⁸	أتكلم معهم غالبا

اسم الإشارة

فاعل:	Die zijn heel aardig.	إنهم لطفاء جدا مفعول به
مفعول به:	Die vind ik heel aardig.	أعتقد أنهم لطفاء جدا

ب - الإشارة للأشياء

الكلمة المسبوقة بـ **de**

Waar is de krant?	أين هي الصحيفة؟
-------------------	-----------------

الضمير الشخصي

فاعل:	Hij is er nog niet.	لا توجد هنا
مفعول به:	Ik zie hem nergens.	لا أراها في أي مكان
بعد حرف جر:	Ik zoek er al uren naar . ⁹⁹	بحث عنها لساعات

اسم الإشارة

فاعل:	Die is er nog niet.	لم تصل بعد
مفعول به:	Die zoek ik al uren.	بحث عنها لساعات
	Die zie ik nergens.	لم أجدها في أي مكان

⁹⁶ zij أو ⁹⁷ hen أو ⁹⁸ hen
⁹⁹ الفعل zoeken يكون دائما مع حرف الجر naar. نقول ik zoek al uren naar de krant ويمكن القول أيضا ik zoek al uren naar de krant. لا تستعمل للإشارة للأشخاص وإنما للأشياء. Er لا تستعمل للإشارة للأشخاص وإنما للأشياء.

Waar is mijn woordenboek?	أين هو قاموسي؟
---------------------------	----------------

الضمير الشخصي

فاعل:	Het staat niet in de kast.	لا يوجد في الرفوف
مفعول به:	Ik zie het nergens.	لا أراه في أي مكان
بعد حرف جر:	Ik zoek er al uren naar .	بحث عنه لساعات

اسم الإشارة

فاعل:	Dat staat niet in de kast.	ذلك يوجد في الدولاب
مفعول به:	Dat zoek ik al uren.	بحث عنه لساعات
	Dat zie ik nergens.	لا أراه في أي مكان

صيغة الجمع

Waar zijn mijn tijdschriften?	أين هي صحفتي؟
-------------------------------	---------------

الضمير الشخصي

فاعل:	Ze zijn onvindbaar.	لا يمكن العثور عليها
مفعول به:	Ik zie ze nergens.	لا أراهم في أي مكان
بعد حرف جر:	Ik zoek er al uren naar .	بحث عنهم لعدة ساعات

اسم الإشارة

فاعل:	Die zijn onvindbaar.	غير موجودين
مفعول به:	Die zoek ik al uren.	بحث عنهم لعدة ساعات
	Die zie ik nergens.	بحث عنهم لعدة ساعات

مرفق VIII: مصطلحات أساسية للنحو الهولندي

aanwijzend voornaamwoord	أسماء الاشارة
accentteken	توكيد
achtervoegsel	لاحقة تضاف لأخرة الكلمة
afgeleid	مشتق
apostrof	فاصلة عليا
beklemtoond	مؤكد
bepaald	محدد
betrekkelijk voornaamwoord	ضمير متصل
betrekkelijke bijzin	جملة شبه متصلة
bezittelijk voornaamwoord	ضمير الملكية
bijvoeglijk naamwoord/adjectief	صفة
bijwoord	ظرف
bijzin	جملة ثانوية
directe rede	خطاب مباشر
enkelvoud	مفرد
formeel	شكلي
gebiedende wijs	أمر
geslacht	جنس
gesloten lettergreep/syllabe	مقطع لفظي مغلق
gesloten vraag	سؤال مغلق
gespecificeerd	محدد
hoeveelheidswoord	لتحديد النوع
hoofdletter	حرف كبير
hoofdtelwoord	عددي
hoofdwerkwoord	فعل رئيسي
hoofdzin	جملة أساسية
hulpwerkwoord	فعل مساعد
indirecte rede	خطاب غير مباشر
infinitief	مصدر
informeel	غير رسمي
inversie	قلب
ja-nee vraag	سؤال مغلق
kleine letter	حرف صغير
klinker	حرف متحرك
klinkerletter	حرف متحرك
lettergreep	مقطع لفظي
lidwoord	أداة تعريف
lijdend voorwerp	مفعول به
lijdende vorm	مبني للمجهول
mannelijk	مذكر
mededeling	بيان
medeklinker	حرف ساكن
meervoud	جمع
meewerkend voorwerp	مفعول به غير مباشر
modaal (hulp)werkwoord	فعل مساعد
naamval	نصب

nevenschikkend voegwoord	حرف عطف
niet-telbaar	غير محصي (لا يمكن عده)
onbeklemtoond	غير مؤكد
onbepaald voornaamwoord/telwoord	لتحديد العدد
onbepaald	غير محدد
onderschikkend voegwoord	ربط
onderwerp	فاعل
ongespecificeerd	غير محدد
onpersoonlijk	غير شخصي
onregelmatig	غير رسمي
onscheidbaar	لا يمكن تقسيمه
ontkenning	نفي
onzijdig	محايد
open lettergreep/syllabe	مقطع لفظي مفتوح
open vraag	سؤال مفتوح
overtreffende trap/superlatief	تفضيل
passieve zin	المبني للمجهول
persoonlijk voornaamwoord	ضمير شخصي
persoonsvorm	فاعل محدد
rangtelwoord	للتحديد
regelmatig	مستمر
samengesteld woord	كلمة مركبة
samengestelde zin	جملة مركبة
samenstelling	مركب
scheidbaar	قابل للتقسيم
schrijftaal	لغة مكتوبة
spreektaal	لغة الشارح
stam van het werkwoord	أصل الفعل
stam	أصل
stofnaam	اسم مادي
substantief	اسم
tegenwoordige tijd	مضارع
telwoord	رقمي
toekomstige tijd	مستقبل
trema	فاصلة عليا
uitgang	نهاية
uitspraak	نطق
vergroten trap/comparatief	مقارنة
verkleinwoord	تصغير
verleden tijd	فعل ماضي
vervoegen	صرف
verzwakte vorm	صيغة مصغرة
vocaal	حرف متحرك
voegwoord	إضافة
voltooid deelwoord	اسم الفاعل
voltooid tegenwoordige tijd	مضارع تام
voltooid verleden tijd	ماضي تام
voltooidige tijd	تام
voorlopig onderwerp	فاعل مؤقت

voorvoegsel	لاحقة في بداية الكلمة
voorzetsel	حرف جر
vraag	سؤال
vraagwoord	سؤال
vrouwelijk	مؤنث
wederkerend voornaamwoord	ضمير انعكاسي
wederkerig voornaamwoord	ضمير تبادلي
werkwoord met vast voorzetsel	جملة فعلية
werkwoord	فعل
woordvolgorde	تركيب الكلمات
zelfstandig naamwoord/substantief	اسم
zin	جملة
zinsdeel	مكون